

L'aurOre boréale

Vol. 16

N°4

Whitehorse YUKON

Le vendredi 16 avril 1999

2 \$



Photo : M-H. Comeau

Jeanne Beaudoin, Thérèse Nantel et Yvette Berquist, toutes bénévoles pour La garderie du petit cheval blanc, s'affairent à servir les gens au café-bistro

Le jeudi 25 mars, un jour de fête pour les francophones

L'atrium de l'édifice Elijah-Smith avait pris des airs de fête le jeudi 25 mars. Près d'une centaine de personnes s'y étaient

rendues pour participer au café bistro organisé dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie. La garderie du petit

cheval blanc avait relevé le défi de préparer le goûter afin d'amasser des fonds pour leur organisme. Les Souliers dansants de

l'école Émilie-Tremblay ont comme toujours communiqué leur enthousiasme.
C. G.

◆ Services en français

Sept représentants... qui n'ont pas d'argent!

Comment le ministère de la Santé peut-il aider à soutenir la santé de la communauté franco-yukonnaise? C'est la question que Pierre Bourbeau, directeur de l'Association franco-yukonnaise, posait à sept représentants de Santé Canada, venus de Vancouver, écouter les doléances des francophones en matière de santé. La réunion publique avait lieu le mardi 30 mars, à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay.

M. Pierre Bourbeau a clairement exprimé sa déception, voire son indignation, quant au fait qu'aucune enveloppe budgétaire n'ait été prévue pour la prestation de service en français lors du transfert des programmes de santé par le gouvernement fédéral, au gouvernement territorial en 1992 et 1993. «Selon nous, c'est une injustice qu'il faut corriger» a affirmé M. Bourbeau. D'autant plus qu'au moment du transfert, une somme d'argent de quelque 600 000 \$ a été offerte aux gens des Premières nations par le ministère de Santé Canada. M^{me} Diane Gorman, directrice régionale pour la région de l'Ouest a expliqué que cet

argent visait à aider les Premières nations à résoudre de sérieux problèmes dans le secteur de la santé. «Ce n'était pas seulement pour offrir des services linguistiques.»

Elle a avoué son impuissance face au fait accompli du transfert. «Quelle était la situation avant 1992?» a-t-elle demandé. Encore plus déplorable, s'est-elle vue répondre. Pourtant à l'époque, le gouvernement territorial avait demandé l'aide d'un expert-conseil, M. Aurèle Bénéteau. Le contractuel avait produit un rapport sur la situation. On y estimait que les services de base répondant aux exigences de la communauté fran-

cophone pourraient être offerts pour la somme de 350 000 \$ par année. Personne au ministère de la Santé ne connaissait l'existence de ce rapport.

En 1996, l'Association a demandé au Commissaire aux langues officielles d'enquêter sur l'absence des services en français dans le domaine de la santé. M. Bourbeau a rappelé que le Commissaire, bien que l'enquête ne soit pas terminée, a déjà suggéré l'application de mesures compensatoires. Ces mesures pourraient être des annexes aux ententes déjà établies.

M^{me} Gorman a affirmé que le CLO ne l'avait jamais contactée

Suite p. 2

Qui a dit que les jeunes ne savent plus écrire?

Qui a dit que les jeunes ne savent plus écrire? Cela ne semble pas être le cas à l'école Émilie-Tremblay!

Bravo à Marc Beaudin un élève de 8^e année, qui a remporté le troisième prix lors du concours d'épellation McDonald le jeudi 25 mars.

Bravo à Pascale Bédard, élève de 10^e année qui pour la deuxième fois, a représenté le Yukon francophone dans la catégorie junior, lors de la Dictée des Amériques le 10 avril au Québec.

Pour une deuxième année consécutive, c'est Émilie Beaudoin-Herdes élève de 6^e année qui représentera le Yukon lors de la Dictée P.G.L., présentée à Radio-Canada, le samedi 5 juin à 17 h (H.N.E.)

Émilie Beaudoin-Herdes ainsi que Kirstine Mahler de Yellowknife au Territoire du Nord-Ouest, seront parmi les 96 finalistes du Canada et des États-Unis qui rivaliseront d'adresse pour remporter l'un des deux grands prix.

SOMMAIRE

De bonnes nouvelles	p. 2
L'éditorial	p. 3
Une trousse de prévention	p. 5
Le bohnomme Carnaval	p. 6
Nouvelles des EssentiElles	p. 8
La Dictée des Amériques	p. 9
Montfort, la cause est reportée	p. 11
Des jeunes à Terre-Neuve	p. 12
Les femmes et le soccer	p. 13
Les Acadiens de la Louisiane	p. 14
Les sorcières de Pâques	p. 15
Les caribous	p. 17
Arts et culture	p. 18
Un séjour imprévu	p. 19
Et les rapides!	p. 20



Photo : M.-H. Comeau

Les jeunes ont visiblement apprécié le spectacle

Un public captivé

Le mercredi 7 avril dernier, les étudiants du programme d'immersion de l'école secondaire F.H. Collins, ont assisté à la présentation de la pièce *La grande ourse* du Théâtre la Seizième. Les parents sont-ils des monstres et les enfants des vampires ou est-ce l'inverse? Et que signifie pour les adolescents d'aujourd'hui le «mystère de l'amour»? Tels étaient les thèmes abordés par cette compagnie théâtrale de Vancouver.

Les comédiens ont aussi présenté la pièce à l'école Émilie-Tremblay.

La Seizième célèbre son 25^e anniversaire cette année. Sa première pièce de théâtre, montée en 1974, a été *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay.

Un malheureux oublié

Dans le courrier des lecteurs du mois dernier, la lettre intitulée «Dans l'éducation, l'amour ne suffit pas» publiée en page 5, était de Anne-Catherine Engasser, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc.

Une erreur au montage explique le fait que le nom de M^{me} Engasser n'apparaissait pas sous le texte.

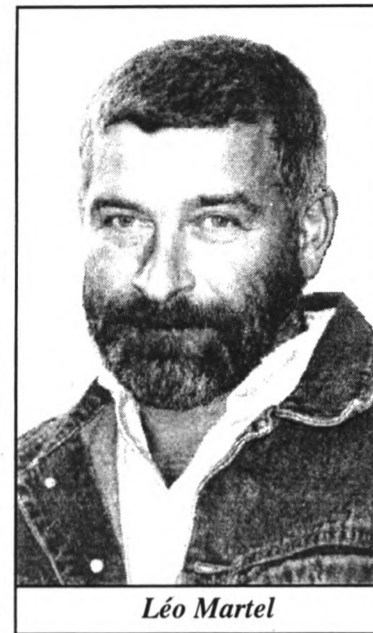
◆ Développement touristique

De bonnes nouvelles pour des bénévoles

(Whitehorse) Le mardi 6 avril dernier le ministre de l'Expansion économique monsieur Trevor Harding, a remis un chèque de 250 000 \$ à la Miles Canyon Historical Railway Society.

Cette bonne nouvelle permettra au projet ferroviaire du Miles Canyon Historical Railway Society de terminer d'ici la fin de l'été la construction des rails de chemin de fer ainsi que celle de la gare de leur futur parc d'attraction.

Rappelons que c'est en 1996 qu'un groupe de citoyens du Yukon se sont réunis pour former la Miles Canyon Historical Railway Society. Ces derniers, tous passionnés par les trains travaillent depuis plusieurs mois à mettre sur pied un mini-circuit ferroviaire de plus de quatre kilomètres qui sera situé entre la route de Kopper King et du lac Fish. Il y sera question de la face cachée de l'exploitation minière au Yukon ainsi que certains événements historiques liés au territoire.



Léo Martel

« Avec cet argent, affirme monsieur Léo Martel, président de la Miles Canyon Historical Railway Society, nous allons pouvoir engager un agent de projet ainsi que huit autres personnes cet été. L'an dernier nous avons travaillé avec des bénévoles, jusqu'à la tombée des premières neiges, à la construction d'un bâtiment qui pourra cette année nous servir d'atelier d'entreposage pour tout le matériel dont on aura besoin dans les prochains

mois. À ce rythme-là nous espérons que les visiteurs pourront monter à bord du petit train l'année prochaine.»

«L'attraction fera état de l'histoire minier du Yukon qui est des plus intéressants et sera un autre lieu d'intérêt à Whitehorse» de dire monsieur Harding.

Entre temps, une locomotive diesel d'Autriche datant de 1967 donnée par BYG, une mine située au nord de Carmacks, se fait redonner un air de jeunesse dans les locaux du Collège du Yukon. La tâche est ardue puisqu'il y a beaucoup de pièces à remplacer, mais les organisateurs sont optimistes.

«Nous sommes évidemment très heureux d'avoir de l'aide du gouvernement, mais nous allons continuer d'avoir besoin de celui de la communauté, souligne Léo. Ça va prendre des bénévoles si la communauté veut que ce projet connaisse du succès. Des bénévoles pour nous aider à défricher le terrain, à la coupe des arbres ou à la construction. Il s'agit d'un beau projet qui ne peut que stimuler notre économie locale.»

Marie-Hélène Comeau

Suite santé

à cet effet.

L'hôpital de Whitehorse est maintenant la responsabilité du gouvernement territorial. On y a embauché un coordonnateur des services en français à temps partiel et l'affichage est bilingue. La réception est unilingue mais les gens qui y travaillent ont accès à des cours de formation. M. Bourbeau a noté dans ses expériences passées des réticences et attitudes négatives lorsqu'il demande le service dans sa langue à la réception. «On soupire ostensiblement.» Il souligne toutefois, qu'ailleurs dans l'établisse-

ment, la réponse ou l'accueil sont plus chaleureux.

«Mais le domaine de la santé, c'est plus que les services à l'hôpital. Comment faire pour mettre sur pied un projet de santé communautaire qui encadrerait les francophones de la naissance jusqu'à la mort?» a demandé Jeanne Beaudoin responsable des services en français à l'AFY et présidente de La garderie du petit cheval blanc.

Personne n'avait de solutions aux préoccupations exprimées par M. Bourbeau et M^{me} Beaudoin. M^{me} Elaine Scott a pour sa part affirmé que son dé-

partement n'avait pas d'argent M^{me} Beaudoin a poursuivi «Peut-on penser que les gens de votre ministère ont une responsabilité morale pour aider à identifier les moyens de trouver de l'argent?»

Ce que les nombreux représentants du ministère de la Santé avaient à offrir étaient des dépliants et des feuillets d'information portant sur les différents programmes de leur ministère.

Bien que la réunion ait été annoncée depuis un moment, seulement quatre personnes de la communauté s'étaient présentées.

Cécile Girard

CBUF
première chaîne
Radio-Canada

CBUF-BONJOUR



lundi au vendredi de 5h55 à 9h
Votre émission matinale de services et d'information. Dès votre réveil, laissez-vous accompagner par Julie Carpentier et son équipe chaleureuse.

RENDEZ-VOUS



lundi au vendredi de 15h10 à 17h30
Actualités régionales, information, activités culturelles, chroniques...et bien d'autres rendez-vous pour vos fins d'après-midi, en compagnie de Denis Couture.

LA GRANDE BALADE



samedi 6h à 11h, dimanche 6h à 9h
Avec Danielle Marcotte. Détente, musique, chroniques variées...avec un regard sur les activités et sujets d'intérêt pour vos temps libres du week-end.

Éditorial

Un mot tout doux qui donne le goût de danser

Du 18 au 24 avril, c'est la Semaine nationale de l'action bénévole. Bénévolat, mot tout doux qui donne le goût de danser la salsa (Allez «bénévoler» pour le *Frostbite*), le goût de rigoler (Allez «bénévoler» pour le Souper à la bonne franquette), le goût d'être au courant de ce qui se passe (Allez «bénévoler» comme membre d'un comité de gestion).

Le bénévolat prend sa source dans le partage et la solidarité, mais ils devient rapidement le fleuve qui transporte les éclats de rire fatigués de fin de soirée. Le sentiment du devoir accompli, l'amour du travail bien fait, l'union fait la force, toutes ces expressions un peu vieillottes ensoleillent les berges du bénévolat.

Les raisons qui m'ont amenée dans ce pays se sont évanouies au cours des ans mais celles qui ont justifié mon enracinement, je les ai encore en mémoire et le bénévolat est l'une de celles-ci!

À mon arrivée en terre nordique, les gens présents m'ont rassurée (je ne parlais pas anglais...), m'ont souri, m'ont complimentée... et m'ont donné du travail bénévole! Je me sentais un peu comme le corbeau de la fable, mais j'ai été heureuse que mon fromage suscite l'envie et je l'ai partagé!

Peu à peu, je me suis identifiée à ces francophones un peu fous qui peinaient à publier un journal, qui organisaient des activités pour

enfants lors de la fête du Canada ou encore qui assuraient une représentation francophone au sein du mouvement guide!

Et le travail de tous ces rêveurs ou pragmatiques a porté et continue de porter fruit. La communauté franco-yukonnaise possède maintenant des outils pour assurer son développement. Les défis ont changé; ils ne sont plus aussi intimidants, semble-t-il. Tous les organismes communautaires ont des buts, des projets, des rêves. Que ces projets ou ces rêves soient modestes ou grandioses, peu importe. Que vous donniez du temps, de l'argent ou encore que vous partagiez vos talents, peu importe. Vous pouvez être celui ou celle qui fera la différence dans leur accomplissement.

Le bénévolat témoigne d'une croyance essentielle dans la vie en société : nous pouvons changer les choses. Nous avons le pouvoir, en tant qu'individu, de faire une différence dans notre monde immédiat. Et ce n'est un secret pour personne : dans les communautés de langue officielle, le bénévolat est souvent la bouée providentielle qui redonne aux gens le goût de nager!

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

l'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1
Téléphone : (867) 667-2931 Télécopieur : (867) 668-3511
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié chaque 3^e vendredi du mois, sauf en juillet, mois de relâche.
Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution, de 945.

Directrice : Cécile Girard
Adjointe : Marie-Hélène Comeau

Comité du journal : Père Jean-Paul Tanguay
Danièle Rémillard
Angélique Bernard
Ève Camolli
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

Correspondant national : Yves Lusignan



Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM



L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représenté sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

LE 50^e ANNIVERSAIRE DE L'OTAN

Aidez-nous
à réaliser
notre rêve
le plus cher...



Crouler sous le
poids des lettres
à l'éditeur!

Profitez de la tribune que vous offre
l'Aurore! Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne
doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de
raccourcir les textes.

Écrivez à :
Lettre à l'éditeur,
l'Aurore boréale
C.P. 5205,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1



Photo : M.-H. Comeau

Nous n'irons plus aux bois...

Julie Beurivage, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc, fait une ronde avec des jeunes de la garderie, lors de la journée de la francophonie tenue le 26 mars.

◆ Mot du président de l'Association franco-yukonnaise Le temps de célébrer et de rayonner

Le 18 mars 1999 l'année de la Francophonie était proclamée à Ottawa. Le Yukon francophone attendait avec impatience cet événement qui permettra de projeter ce que nous sommes sur les scènes nationale et internationale. Les communautés francophones célébreront leur présence et leur rayonnement partout au Canada. Le sommet de la francophonie de Moncton, les colloques internationaux ainsi que les événements culturels et politiques à travers le pays donneront l'occasion au Canada de valoriser les fondements de ses choix constitutionnels. Quoiqu'on en dise, la majorité des Canadiens et des Canadiennes y sont attachées. Les choix et les valeurs qui s'y rattachent caractérisent le Canada aux yeux du monde.

L'année de la francophonie canadienne donne l'occasion de mettre en valeur ce qui est accompli, de faire connaître les besoins des communautés et de faire prendre conscience de l'existence de la francophonie partout au pays. Ce travail pour refléter l'idéal inscrit dans l'entente constitutionnelle de 1867, se fait petit à petit, quotidiennement, par les organismes des communautés de langue officielle. Il passe souvent inaperçu. Cependant, génération après génération, la francophonie persévère et se struc-

ture. Nous considérons donc que la reconnaissance officielle de la francophonie est un geste de confiance envers ceux et celles qui ont travaillé et qui œuvrent encore aujourd'hui à l'épanouissement des communautés francophones et envers ceux et celles qui assureront la relève, la jeunesse.

Après l'ouverture des grands espaces à la fin du siècle dernier qui a permis l'établissement de communautés de langue officielle partout au pays, il y a eu l'époque de la préservation des valeurs suivie par celle de l'affirmation des droits que nous connaissons aujourd'hui. En cette fin de siècle, nous espérons donc pouvoir passer le flambeau à la nouvelle génération sûre d'elle-même issue d'institutions scolaires francophones. Nous désirons laisser au deuxième millénaire les longues luttes d'affirmation. Nous souhaitons que le troisième millénaire s'ouvre sur le discours nouveau d'une jeunesse francophone fière de son héritage, équipée pour envisager l'avenir avec confiance, pour qui la coexistence de deux communautés de langue officielle solides partout au pays est un fait accompli.

Tout au long de l'année de la francophonie, les jeunes fran-

cophones auront l'occasion de se faire entendre. Cela a déjà commencé avec la Grande fête de la jeunesse de Saint-Hyacinthe, la rencontre à Genève avec Boutros-Boutros Ghali, secrétaire général à la Francophonie et les discussions par internet de Bamako. Cela continuera avec les occasions subséquentes d'Ouagadougou, de Québec, de Shippagan, de Poitiers, de Lafayette et de Moncton. La Fédération des communautés francophones et acadiennes dont l'AFY fait partie a justement entamé une vaste consultation appelée «Dialogue» qui permettra à la francophonie canadienne de se positionner face aux défis du XXI^e siècle. La jeunesse sera au cœur de ce processus.

Depuis les trente dernières années, la mobilité des gens et la sensibilisation faite auprès des jeunes a amené la nouvelle génération canadienne à valoriser l'existence de communautés vibrantes qui s'enrichissent mutuellement. Nombre de jeunes ont compris que diversité linguistique et interdépendance des communautés signifient enrichissement personnel et professionnel, que ce soit national ou planétaire dans un monde où les frontières disparaissent. Il faut donner la chance à ce nouveau discours.

Yann Herry

En coulisse

Yann Herry



Yann Herry occupe fréquemment des fonctions officielles pour l'AFY. On le voit ici avec le père Huijbers lors de la cérémonie du jour de l'Armistice

La chronique En coulisse présente le bénévole du mois de l'Association franco-yukonnaise. Ce mois-ci, nous soulignons le travail de Yann Herry, président de l'Association franco-yukonnaise.

Franco-Yukonnais depuis le début des années 1980, c'est ici au pays du soleil de minuit que Yann découvre les plaisirs du bénévolat.

«Dès que je suis arrivé au Yukon je me suis impliqué, souligne Yann Herry. C'était facile parce qu'il y avait déjà beaucoup d'entraide un peu partout. Je me suis retrouvé à *bénévolat* au sein de la communauté francophone. En fait je dirais que la richesse et la force du Yukon c'est là qu'elles sont situées, dans le bénévolat.»

Vice-président de l'Association franco-yukonnaise de 1983 à 1984, Yann Herry récidive en 1997 en posant sa candidature comme président. Cette présidence requiert entre quatre et cinq heures par semaine de son temps en plus des nombreux déplacements requis un peu partout au pays pour les différentes réunions dont celles de la FCFA (Fédération des communautés françaises et acadiennes).

«Je trouve qu'on m'a donné beaucoup dans ma vie, maintenant c'est à mon tour de le rendre, explique monsieur Herry. C'est aussi un bel exemple à donner à mes enfants, c'est important pour moi.»

Marie-Hélène Comeau

Le programme du millénaire

Le comité du Programme du millénaire, nommé par le Ministre du Tourisme Dave Keenan, a tenu sa première réunion en mars dernier. Le comité comprend M^{me} Carol Genest de l'Association franco-yukonnaise qui agira à titre de présidente, M^{me} Andrameda Lutchman, danseuse et M^{me} Donna Mercier de la Chambre de commerce du Yukon, comme vice-présidente et les membres Larry Bagnell de la *Association of Yukon Communities*; le père J.M. Mouchet, le récipiendaire de l'Ordre du Canada; Jeff Werrun, bénévole sportif de Watson Lake et John Steins, artiste de Dawson.

Rappelons le gouvernement du Yukon a alloué 900 000 \$ pour des activités et événements du millénaire.

Les formulaires de demande et les directives sont disponibles au ministère du Tourisme à la Direction des arts en s'adressant au (867) 667-8591 ou sans frais au 1-800-661-0408. La première des quatre dates limites sera le 14 juin 1999 pour des demandes relatives à la culture, au patrimoine, à l'environnement, aux sports, aux arts et aux jeunes.



**Célébrons 1999,
l'année internationale
de la francophonie**

◆ En coulisse

Une trousse pour prévenir l'analphabétisme

Ottawa (APF): Les parents francophones qui n'ont pas l'habitude de lire en français et qui ont un enfant d'âge préscolaire, ont maintenant à leur disposition un outil simple et pratique qui leur permettra de jouer leur rôle d'éducateur.

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) vient de lancer sur le marché la trousse Montre-moi, qui vise à valoriser le rôle des parents dans l'enseignement de la langue française auprès de leurs enfants. Elle s'adresse à tous les parents francophones du pays qui ont des enfants d'âge préscolaire.

Fruit de deux années de recherche et de consultations auprès d'intervenants et de nombreux parents francophones du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Québec, la trousse contient une vidéocassette, un guide et une audiocassette de chansons pour enfants, des fiches d'activités, une marionnette et un livre-surprise pour enfants offert par Québec-Loisirs. Elle est présentée dans une petite valise aux couleurs éclatantes, en carton rigide verni. Le prix de la trousse est de 20 \$.

L'auteur-compositeur-interprète Daniel Lavoie, qui est le porte-parole de l'alphabétisation en français depuis 1996, a sélectionné et interprété la vingtaine de chansons traditionnelles du patrimoine francophone qu'on retrouve sur l'audiocassette. Des chansons, dit M. Lavoie, que chantaient les grands-mères et les arrière-grands-mères : «J'ai

M^{me} Lorraine Cardin

choisi celles qui m'apparaissent les plus pertinentes. Des chansons joyeuses et amusantes pour la plupart», précise-t-il.

Son critère de sélection était simple : «Je voulais que ce soit accessible autant aux enfants de quatre ans qu'aux enfants de 74 ans. Je voulais que ce soit des chansons agréables et amusantes pour tout le monde».

Il dit avoir accepté de participer activement au projet... simplement parce qu'on lui a demandé de le faire. «Ensuite, j'ai vu le dossier, j'ai compris ce qu'était l'analphabétisation et l'alphabétisation et je me suis rendu compte que le problème était une réelle source de souffrance pour beaucoup de gens.»

La vice-présidente de la Fédération, Margo Fauchon, souligne l'importance des parents dans l'éducation des enfants : «Le pa-



rent est le premier responsable de l'éducation des enfants. Ce que la trousse vient faire, c'est de valoriser les efforts quotidiens que font les parents pour éduquer les enfants».

Le ministère du Patrimoine canadien, qui est l'un des partenaires de ce projet, ne cache pas son enthousiasme. Pour le sous-ministre adjoint à la Citoyenneté et à l'Identité canadienne, Norman Moyer, «posséder une langue, c'est avoir la clé d'une boîte à trésor». L'une des réalités au Canada, dit-il, c'est que les francophones grandissent dans des environnements minoritaires, où on entend surtout l'anglais à la télévision et à la radio : «Ils ont besoin d'outils comme celui-là pour aider les familles à élever leurs enfants et à apprendre une langue par le jeu».

À Whitehorse, la trousse

est distribuée par l'organisme Alpha Yukon.

Deux Franco-Yukonnaises ont essayé la trousse. Voici leurs commentaires.

Tout d'abord madame Lorraine Cardin, mère de deux jeunes garçons a eu l'occasion d'utiliser la trousse avec son fils Charles, âgé de six ans. Elle n'a que des éloges à faire. «Ce que j'ai particulièrement aimé, c'est que ce produit s'adresse à Monsieur et Madame Tout le Monde. Ce n'est pas un guide pédagogique. C'est plutôt un point de départ pour la création et l'exploration pour les parents et leurs enfants. J'ai particulièrement aimé les fiches d'activités : elles sont bien faites et stimulantes.»

Jeanne Beaudoin, pour sa part, a eu l'occasion d'utiliser la trousse avec sa jeune fille Valérie

M^{me} Jeanne Beaudoin

âgée de 4 ans.

«Ça m'a donné le temps d'être parent et de m'asseoir avec mon enfant pour faire des activités. C'est vraiment un bel outil d'apprentissage des habiletés parentales. Ça donne pleins de petits trucs faciles à apprendre à tes enfants. Valérie a beaucoup aimé et elle a déjà commencé à fredonner les chansons!»

Dans les prochaines semaines, la trousse sera présentée à divers groupes de parents yukonnais afin de pouvoir élaborer un plan de distribution. Si vous voulez en savoir plus sur ce produit ou si vous êtes intéressé à l'utiliser n'hésitez pas à contacter Marie-Hélène Comeau coordonnatrice du programme Alpha Yukon au 668-2663.



Qu'est-ce que tu dis? Je ne te comprends pas Ah, je suis si désolée! Je ne savais pas que tu étais au lit. J'ai tout à fait oublié qu'il y a un décalage de 3 heures! Je pense qu'il faut que tu mettes ton dentier!!!

15¢
la minute
les samedis

...peu importe
l'heure où les
gens vont
au lit

Chaque fin de semaine en 1999, de 15 h le samedi à 8 h le dimanche, les appels faits au Canada sont 15¢ la minute (maximum). Ces tarifs spéciaux s'appliquent à la clientèle d'appels directs résidentiels et des cartes d'appel. Les frais d'installation et les frais additionnels de cartes d'appel s'appliquent quand même à certains appels. Quelques restrictions sont en vigueur. Pour de plus amples renseignements, appelez le 811 ou visitez notre site web www.nwtel.ca

CHAQUE SAMEDI TOUTE L'ANNÉE

Calendrier communautaire

Samedi 17 avril

- Cours de vitrail I, donné par Lise Merchant de 11 h à 16 h.

Dimanche 18 avril

- Café-rencontre spécial avec l'équipe externe pour le plan d'amélioration de l'école Émilie-Tremblay, à la salle communautaire de 15 h à 17 h.

Mercredi 21 avril

- Atelier *Coopérative internationale* pour les entreprises, donné par Michel Delorme de 19 h à 21 h 30.

Jeudi 22 avril

- Réunion publique de *Canadian Parents for French* sur les camps d'été en français pour les étudiants âgés de 6 à 18 ans, à la salle communautaire à 19 h 30.

Vendredi 23 avril

- Journée du livre

-Café-rencontre spécial pour souligner la Journée du livre. Des livres pour tous les âges seront tirés lors de ce café-rencontre

Lundi 26 avril

- Début de la période d'inscriptions pour la maternelle de l'école Émilie-Tremblay.

Jeudi 29 avril

- AGA de la Société des immeubles à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay de 19 h à 21 h 30.

Vendredi 30 avril, 1^{er} et 2 mai

- AGA des *EssentiElles* au Centre Baha'i du lac Laberge.
Renseignements : 633-3736

Samedi 15 mai

-Concert d'artistes féminines yukonnaises (Yukon Women and Music) à l'église United au coin de la rue Main et 5^e Avenue à 20 h. Admission : 5 \$

-Exposition La fête du Patrimoine à l'école Whitehorse Elementary de 11 h à 15 h



Le **café-rencontre** a lieu chaque vendredi à la salle communautaire à 17 h. (304, rue Strickland)

L'émission **Rencontres** a lieu chaque samedi sur les ondes de CBC (570 am) à 17 h 4.

◆La grande vie d'Émilie

Nouvelle enseignante, théâtre et plan d'amélioration

Une nouvelle enseignante à l'école Émilie-Tremblay

Nous souhaitons la bienvenue à Sylvie Hamel, originaire de l'Alberta qui enseigne le français aux élèves de 8^e, 9^e et 10^e année ainsi que les arts plastiques. Sylvie remplace France Robert qui est en congé sabbatique jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Visite du théâtre de la Seizième de Vancouver

Nos jeunes de la 4^e année à la 12^e année ont assisté à la présentation de la pièce *La grande ourse*, du théâtre de la Seizième. L'événement s'est déroulé au gymnase le 6 avril. Cette pièce abordait le thème de l'éducation sous l'angle de la transparence des rapports entre un père et son fils

adolescent.

Les comédiens ont aussi animé des ateliers de théâtre pour les classes de la 1^{re} à la 4^e année en après-midi.

Visite de l'équipe externe pour le plan d'amélioration de l'école Émilie-Tremblay

L'équipe composée de quatre enseignants travaillant à d'autres écoles sera présente à l'école Émilie-Tremblay du 19 au 22 avril afin d'évaluer notre processus d'amélioration. Ils communiqueront avec les parents au cours de la semaine afin de connaître leur opinion face au plan d'amélioration. Vous êtes tous invités à venir rencontrer cette équipe ainsi que le personnel d'Émilie-Tremblay, le diman-

che 18 avril entre 15 h et 17 h à la salle communautaire de l'Association franco-yukonnaise (304, rue Strickland).

Nouveau programme pour les élèves du secondaire

L'école a décidé de mettre sur pied un programme en septembre prochain qui répondra aux aspirations artistiques de nos jeunes. En effet, ce programme TAM (théâtre, arts et musique) veut permettre aux jeunes de la 9^e et 10^e année de se perfectionner dans ces domaines d'intérêt. Il y a de fortes chances que quelques élèves d'immersion de la 9^e et 10^e années se joignent à nous au premier semestre pour partager cette expérience unique.

Hélène Saint-Onge
Directrice

◆Un sourire de Dawson

Un bonhomme carnaval fort apprécié à Dawson

Le printemps s'achemine tranquillement, pas vite, mais quand même il arrive : les journées sont de plus en plus longues et il y a une certaine chaleur dans notre beau soleil. Nous venons de passer certaines belles fins de semaine à Dawson, et très occupées aussi! L'école Robert-Service vient d'avoir une «fête du bonhomme carnaval» et tout le monde s'est bien amusé! Beaucoup de bénévoles francophones se sont donnés corps et âmes pour que cette après-midi soit un succès, et je pense que nous avons réussi! Il y avait un gâteau pour chaque classe et les enfants chantaient bonne fête au bonhomme en FRANÇAIS, avant de pouvoir y goûter!

Ils ont aussi appris à faire des petits bonhommes avec de la laine et j'étais très surprise de voir la

vitesse et les différentes couleurs, avec lesquelles ces enfants travaillaient! Puis il y avait de la tire (encore assez de neige), des courses de canot, un atelier de musique en français, jouer des cuillers etc. Le bonhomme se promenait un peu partout et faisait rire les enfants. Le rôle était joué par M^{me} Davidson (enseignante) et comme c'était une belle après-midi, mon Dieu qu'elle avait chaud dans son costume!

Cette journée-là était aussi l'anniversaire de naissance de la vice-principale et elle a enduré bien des blagues des enfants et des adultes. Cette fin de semaine était aussi le «thaw di gras» (ah ah!) à Dawson et même si l'herbe n'est pas encore dégelée, tout le monde s'est bien amusé.

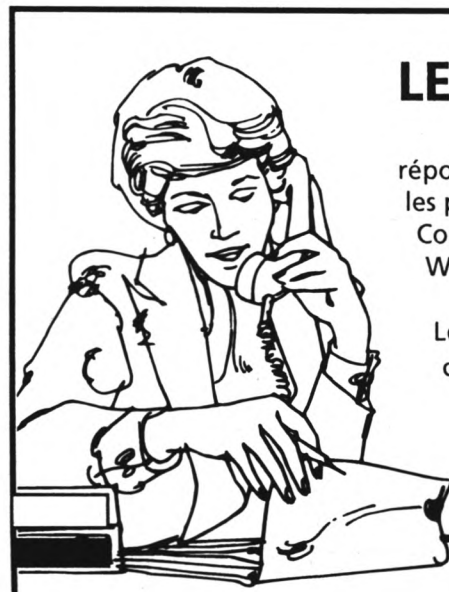
On me dit que le «lyp-sinc»

était un succès comme d'habitude et que les jeux offerts par les deux hôtels étaient aussi bien attendus. Notre «m.l.a» Peter Jenkins a aussi, contribué en donnant un *speech* en français à la législature pour souhaiter une bonne année internationale de la francophonie à tous les Franco-Yukonnais, et je sais que c'était bien car je l'ai écrit (ah! ah!).

Eh bien mes amis, c'est tout pour maintenant, je vous souhaite un bon printemps.

Je voudrais aussi vous rappeler que les aînés peuvent me poser n'importe quelle question et j'essaierai de faire de mon mieux pour y répondre à l'adresse suivante : <aaafc@yknet.yk.ca>

Salutations et à bientôt
Danièle McRae
Dawson



LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon. Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Ministère du Conseil exécutif

École Émilie-Tremblay



La seule école française au Yukon vous invite à inscrire votre enfant à la maternelle pour l'année scolaire 1999-2000.

Les inscriptions débuteront la semaine du 26 avril



École Émilie-Tremblay
20, Promenade Falcon
(quartier Logan)

Tél. : 667-8150



SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI ET ALLOCATION AU CONJOINT

AVIS IMPORTANT AUX PERSONNES ÂGÉES

Un rappel!

Si vous avez reçu un formulaire de demande pour le Supplément de revenu garanti ou l'Allocation au conjoint, vous devez le remplir et nous le retourner aussitôt que possible.

Les personnes âgées qui n'ont pas reçu de formulaire ont été informées qu'elles peuvent renouveler leur Supplément de revenu garanti ou leur Allocation au conjoint simplement en remplissant leur déclaration de revenus d'ici le 30 avril.

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez sans frais avec Développement des ressources humaines Canada au 1 800 277-9915.

Si vous utilisez un ATME ou un télécscripteur, veuillez appeler au 1 800 255-4786.

◆ Nouvelles de la commission scolaire Un brin de nouveau prévu

C'est capital

C'est un processus annuel : toutes les écoles du Yukon présentent leur liste de besoins en capital afin que les priorités soient fixées pour l'entretien des écoles. Les demandes sont revues par l'équipe des surintendants, les gestionnaires des immeubles et le sous ministre adjoint en Éducation. La priorité est accordée aux projets selon l'ordre suivant: 1) santé et sécurité, 2) impact sur l'apprentissage et l'enseignement, 3) protection des immeubles, 4) développement communautaire, 5) esthétique et projets optionnels. Lors des récentes discussions pour la planification de projet en 1999-2000, trois projets importants ont été retenus pour nos élèves: l'ajustement du système de ventilation dans l'école, une clôture entre le cercle de circulation des voitures et le terrain de jeu devant l'école et, un réaménagement du terrain de la garderie afin de corriger le problème d'écoulement d'eau au printemps. En plus du grand budget de capital pour toutes les écoles, un budget annuel de rénovations est alloué à chaque direction d'école.

Programmation au secondaire en 1999-2000

Les commissaires viennent d'identifier 10 000,00\$ pour des nouveaux projets au secondaire. En effet, trois nouvelles initiatives en programmation au secondaire ont reçu l'appui de la CSFY n° 23. Il s'agit d'un projet en menuiserie, d'un appui au projet maths sciences et du nouveau programme TAM (théâtre, arts et musique). La direction rencontrera sous peu les parents du secondaire pour leur donner plus de renseignements au sujet de cette nouvelle programmation. Nous espérons ainsi attirer des élèves d'immersion en échange à Émilie-Tremblay pour un semes-

tre. À date, depuis l'automne 1997, 6 élèves de notre école ont participé à ces échanges : à nous maintenant d'offrir cette possibilité aux autres secondaires !

Pour mieux grimper Le mur

Un financement additionnel a été accordé par la CSFY n° 23 au Groupe Visez haut qui gère le projet du mur d'escalade. Ce nouvel appui a permis au groupe de voir à l'achat des premières pierres précieuses dont je faisais mention dans un article précédent. Je vous invite, si vous ne l'avez déjà fait, à visiter le gymnase et admirer l'œuvre en voie de réalisation. Félicitations à Sylvie Baril et son équipe qui assure la réalisation de ce projet... en dépit des obstacles à surmonter. Une fois de plus, il s'agit d'un projet ayant pour objectif d'attirer et de garder nos jeunes du secondaire.

Au sujet du financement et de la gestion scolaire

Avec toutes les énergies déployées par la CSFY n° 23 pour majorer le financement, comment croire que «les budgets sont suffisants pour gérer le dossier de l'éducation»? C'est en effet avec surprise que j'ai lu ce commentaire dans la dernière parution de l'Aurore boréale.

Le dossier financement est complexe et doit toujours être révisé annuellement à la lumière des besoins changeants de la clientèle. Chaque nouvelle requête est formulée en comité de la CSFY, après consultation avec la direction de l'école et analyse des besoins en éducation dans notre communauté. Les commissaires sont conscients du fait qu'ils sont redevables aux parents et à la clientèle scolaire. En général, et ce pour toutes les écoles du Yukon, il y

a des avantages et des désavantages à notre petite population au Nord. Je vous suggère fortement de ne pas croire d'emblée les fausses impressions qui peuvent circuler. Consultez plutôt vos commissaires. Mieux encore, assistez à une rencontre publique de la CSFY.

Vancouver, en mai prochain

La Fédération nationale des conseillers/commissaires scolaires francophones (FNCSF) offre une session de formation à Vancouver les 14, 15 et 16 mai prochain. Nos commissaires seront de la partie. La maternelle à plein temps, le financement, le partenariat éducatif communautaire, le lobbying politique, les relations communautaires et un survol des activités dans les autres provinces seront les grands sujets à l'ordre du jour. Nul doute que sera une activité enrichissante pour tous les partenaires inscrits.

Une nouvelle voix à la CSFY n° 23

En l'absence temporaire de la direction générale et de son adjointe administrative, vous entendrez une nouvelle voix lors de vos appels à la CSFY d'ici la fin avril. C'est Francine Paquet qui prendra les appels et fera les suivis nécessaires. Francine assure la tenue de livres à la CSFY depuis décembre dernier.

Calendrier scolaire 1999-2000

En réponse à vos questions: le processus de consultation dans le dossier du calendrier scolaire est terminé pour cette année. Les conseillers/commissaires scolaires de Whitehorse se sont entendus sur un calendrier commun et leur requête a été soumise à la ministre de l'Éducation pour approbation. Nous recevons habituellement confirmation du nouveau calendrier fin mai, début juin, date à laquelle nous faisons parvenir le nouveau calendrier à chaque famille.

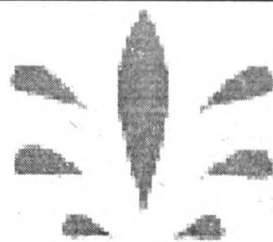
Merci à ceux/celles d'entre vous qui avez fait parvenir vos suggestions.

À surveiller

Le printemps est de retour et nous sommes à la recherche de nouveaux/nouvelles élèves pour la maternelle francophone l'an prochain. Parlez-en à vos voisins, à vos connaissances et consultez les journées pour connaître les détails au sujet de l'inscription. La directrice de l'école vous invitera sous peu à prendre rendez-vous : c'est à ne pas manquer !

Evelyne Lachapelle
Directrice générale
CSFY n°23

Célébrons 1999, l'année internationale de la francophonie



Saviez-vous que...

• Il y a 100 ans, François-Xavier Gosselin était nommé au poste d'agent de la Couronne au Yukon pour les terres et le bois d'œuvre.

• Emma Fontaine (sœur Marie Zénon) devient la première Supérieure à l'hôpital de Dawson.

• Le père Pierre-Edmond Gendreau fonde la première école catholique à Dawson.

◆ **Chronique des EssentiElles**

Venez faire un tour au conseil d'administration

Mot de la présidente sortante des EssentiElles

Les EssentiElles vont avoir leur AGA la fin de semaine du 30 avril, 1^{er} et 2 mai 1999. De nombreux postes sont à combler au sein du Conseil d'administration (présidente, secrétaire, trésorière et deux postes de conseillères). J'invite les femmes francophones membres des EssentiElles à considérer un de ces postes. C'est un groupe dynamique qui fonctionne bien. Les réunions se tiennent une fois par mois, sauf pendant l'été.

En tant que présidente des deux dernières années et demies, j'ai vécu une expérience très enrichissante. J'ai acquis des compétences que je n'aurais pas acquises, même en tant que femme d'affaires. J'ai appris à présider des réunions avec diver-



Johanne Gauthier

ses personnes d'une façon efficace. J'ai appris à peaufiner mes habiletés en négociation. J'ai vécu des expériences que je garderai toujours en mémoire

comme lorsque j'ai présidé la réunion entre les autres groupes de femmes du Yukon et la Secrétaire d'État à la condition féminine Hedy Fry.

J'ai aussi eu la chance de présider une réunion avec Audrey McLaughlin. Le poste de présidente m'a vraiment permis d'apprécier à fond tout le travail qui est accompli dans un organisme à but non lucratif. Aussi, je me suis fait des contacts avec diverses personnes qui m'ont vraiment aidée dans ma carrière de planificatrice financière. Je n'avais aucune expérience de présidence avant de m'engager avec Les EssentiElles.

Alors, ne laissez pas votre manque d'expérience vous empêcher de vous engager au sein du conseil d'administration.

Johanne Gauthier

AGA des EssentiElles

Les EssentiElles tiendront leur 5^e Assemblée générale annuelle au Centre Bahá'í, au Lac Laberge le 30 avril, 1^{er} et 2 mai. En plus de la réunion d'affaires le samedi après-midi, il y aura des ateliers sur la santé. Louise Barrette, de Vancouver, sera notre invitée et elle offrira un atelier sur les vertus des huiles essentielles. Il y aura aussi des ateliers sur la relaxation, la visualisation, l'alimentation naturelle et des activités de plein air. Nous planifions une soirée sociale le samedi soir avec des surprises et la remise d'un prix à une femme d'expression française engagée. Nous avons divers tarifs pour la fin de semaine. Si vous voulez vous inscrire ou en savoir plus sur la fin de semaine et le prix, communiquez avec Angélique.

Angélique Bernard
668-2636

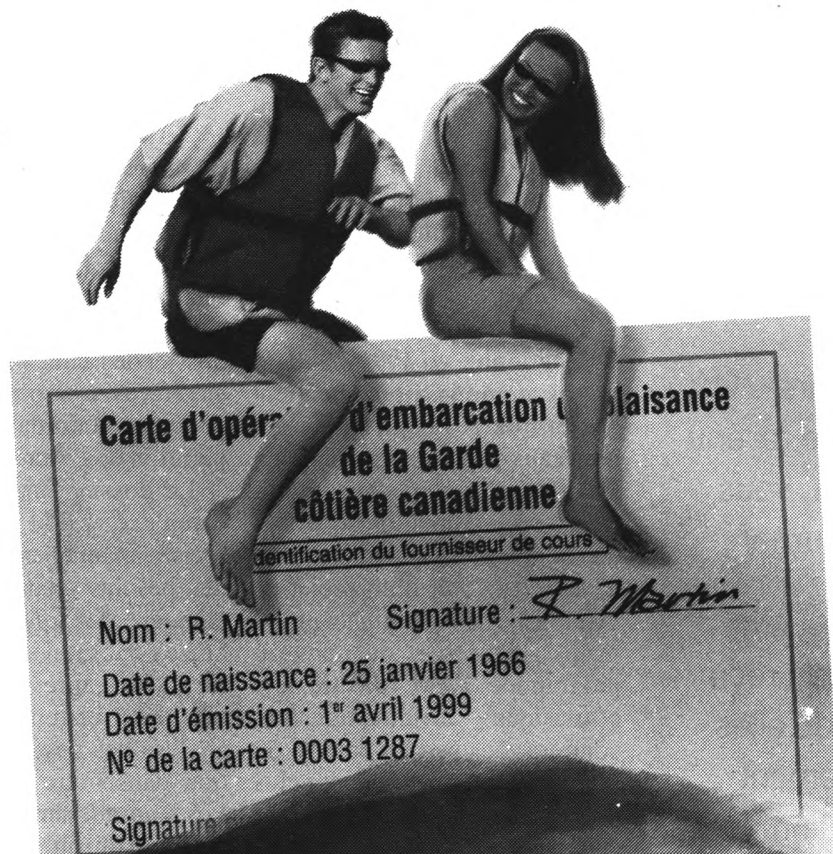
Les EssentiElles

Les EssentiElles et l'équipe de la pièce

LES ÉPOUX VENDABLES

remercient tous les gens qui ont aidé à la réalisation de ce projet.

Encore une fois, votre aide et votre appui ont permis le succès de cet événement.



Les nouvelles règles de sécurité nautique de la Garde côtière canadienne, moi j'embarque!

Soyez un plaisancier bien informé en vous renseignant sur les nouvelles règles de sécurité nautique qui entreront en vigueur au début de la nouvelle saison nautique 1999! Voici les points saillants:

- À compter du 1^{er} avril 1999, de nouvelles restrictions s'appliqueront quant à l'âge minimal des conducteurs d'embarcations de plaisance munies d'un moteur et utilisées à des fins récréatives, y compris les motomarines.
- À compter du 15 septembre 1999, les personnes nées après le 1^{er} avril 1983 qui conduisent une embarcation de plaisance munie d'un moteur et utilisée à des fins récréatives devront posséder une preuve de compétence.

Pour en savoir plus long sur ces nouvelles règles et les nouvelles normes relatives à l'équipement de sécurité nautique dans l'un des points de vente Shell Canada participants, à partir de juin 1999, ou composez le **1 800 267-6687**. Vous pouvez également visiter le site Web de la Garde côtière à l'adresse suivante: <http://www.ccg-gcc.gc.ca>

Suivez la nouvelle vague!



◆ La Dictée des Amériques

Le dernier devoir de Mademoiselle Rose

Le concours La Dictée des Amériques avait lieu au Québec le 10 avril. Gilles Bédard et Pascale Bédard ont représenté le Yukon francophone à cet événement.

Voici le texte, rédigé par Marie Laberge, que nos amis ont dû... affronter!

Le dernier devoir de Mademoiselle Rose

Qu'elle décrétât qu'ils devai-

ent se remettre à écrire n'eut pas l'heur de leur plaire : les quasi-diplômés, quoiqu'un peu prévenus, se sont avisés de rouspéter. Péremptoire, faisant fi du véhément tollé, Mlle Rose leur répliqua, d'une voix faussement courroucée : « Un peu de nerf, et vous en aurez fini, avec cette tâche. Le directeur, et surtout votre humble pédagogue, souhaite tout autre chose que ce raffut aux résonances de martyr. Aucune synthèse, aucune litanie venge-

resse, aucune envolée feuilletonesque ne saurait convenir. Cependant, vous êtes d'avance absous d'éventuels manquements stylistiques, voire de ceux dans lesquels, il y a peu, nous nous noyions ».

Fin de la dictée pour les juniors

Mais qui convainc-t-elle, avec ses ratiocinations, ses arguties zélées? Eux qui se sont appliqués sans repos ni relâche à décrypter

des textes abstrus illustrant les règles despotiques de la grammaire, pourquoi les éprouver à nouveau? Combien de palinodies à demi déguisées, de faux-fuyants, seraient déposés par représailles sur son bureau?

Selon les esbroufeurs qui se sont arrogé de douteuses supériorités-constituées, entre autres, d'outrecuidance rhétorique -, ses malfrats préférés, comme elle les appelle, ne sont guère plus que des malappris de la syntaxe, des tortionnaires du verbe, des moins que rien de la prosodie, des minus habens, quoi!

Et pourtant, que de persévérance, que d'incommensurables efforts leur auront été demandés, à ces laissés-pour-compte [lâchés pour compte] de la langue! Comme ils se seront décarcassés, pour extraire, tels des spéléologues fouillant le magma de l'herméneutique, la quintessence de l'art d'écrire!

Devant la tyrannie des diktats irréfragables de l'Académie, aucun dépit, aucune lâcheté ne les abattait. Pour eux, ce n'était pas des moins pénible, ces foutues catachrèses, hypallages, paronomases, hypotyposes et autres figures zigzagantes qui phagocytent la détermination d'apprendre. Ce monde d'accords se déploie en méandres singulièrement retors, broie les volontés les plus opiniâtres, Mlle Rose ne le sait que trop! L'apprentissage de salmigondis d'exceptions sans doute imputables à un esprit oublieux de Monsieur Tout-le-monde, qui n'y surseoirait?

Mais voilà que le dernier de ses catéchumènes dépose sa feuille ochracée devant elle :

« Brisées, les irrémédiables ténèbres.

Je ne suis plus un apatride, Je ne suis plus analphabète. »

Nominations du gouvernement du Yukon aux conseils et commissions du Yukon du 1^{er} septembre 1998 au 28 février 1999

Association d'habitation de Carmacks
Twyla Wheeler

Association d'habitation de Haines Junction
Marietta Alge

Association d'habitation de Mayo
Bonnie Smith

Comité d'appel des enseignants et des enseignantes
John Ferbey
Sandra Henderson
Helen Winton

Comité de gestion conjoint
D^r Cindy Breitreutz

Comité du Programme du millénaire du Yukon
Andromeda Lutchman
John Steins
Carol Genest
Larry Bagnell
Père J.-M. Mouchet
Donna Mercier
Jeff Werrun

Commission d'appel de l'assistance sociale
Sara Crangle
Philip Gibson

Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques du Yukon
Neils Jacobsen
Mike Vance

Commission de la santé et de la sécurité au travail
Karen Ruddy
Karen Waroway

Commission des brevets d'enseignement
Paul Nordahl

Commission des droits de la personne - Yukon
Mary Kane

Commission des loteries du Yukon
Jenny Skelton

Commission d'indemnisation des victimes
Ross Findlater
Leigh Gower
Louise Bouvier

Commission du patrimoine du Yukon
JoAnne Braga

Commission responsable des normes de sécurité en matière d'électricité
Ross Dorward
Jim Dooley
Frank Thomas
Allan MacDonald
Ralph James

Comité consultatif sur les loisirs du Yukon
Ron McFadyen

Conseil consultatif sur l'aide à l'enfance indienne
Brenda Sam

Conseil consultatif sur l'apprentissage
Jennifer Bowers
Lori Green

Conseil consultatif sur les services en français
Florine LeBlanc-Hutchinson

Conseil d'administration de la Régie des hôpitaux du Yukon
D^r Robert Bousquet
Kris Janus-Bowie
Ida Calmegane

Conseil d'administration de la Société de développement du Yukon
Pat Irvin
Fredrick Blanchard

Conseil d'administration de la Société des alcools du Yukon
Darla Jean Lindstrom
Kevin Barr

Conseil d'administration de la Yukon Law Foundation
Janet Wood
Joie Quarton

Conseil d'administration du Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes
Irene Lubbers

Conseil de la bibliothèque publique de Whitehorse
Dara-Lee Duncan
Roxanne Eckstein

Conseil de l'économie et de l'environnement du Yukon
Natalie Edelson

Conseil de l'Ordre des ingénieurs du Yukon
John Talsma

Conseil de révision des évaluations, centre du Yukon
Herb Wahl
Andrea Lemphers
John McCormick
Marie Cox

Conseil de révision des évaluations, nord du Yukon
Judith Mitchie
Bob Laking
Jim Carmichael
Margaret Kormendy
Gail Hendley

Conseil de révision des évaluations, sud-est du Yukon
Patricia McLeod
John Skelton
Gerry Toner
Rose Mazur

Conseil de révision des évaluations, sud-ouest du Yukon
Heidi Ischenko
Terry Madley
Bruce O'Neill

Conseil de révision en matière de santé mentale
Nina Bolton
Brian Eaton

Conseil des gouverneurs du Collège du Yukon
Barbara Fred
Don Marino
Rick Clements

Conseil des ressources renouvelables de Dawson
Bill Bowie
Marcia Jordan
Aedes Scheer
Jake Duncan

Conseil des ressources renouvelables Selkirk
Llewellyn Johnson
Linch Curry

Conseil des services sociaux et de la santé
André Dupuis
Eleanor Millard
Dave Buchan

Conseil médical du Yukon
Terry Bergen
D^r Sherilynne Himmelsbach
D^r Anne Williams
D^r Richard Fast

Fonds de commerce et d'investissement et Fonds de marketing en tourisme
Carl Schulze (rempl.)
Janet Patterson (rempl.)
Debbie Parent
Clay Perrault
Joanne Oberg
Donna Mercier (rempl.)
Pat Irving
Clair Festel (rempl.)
Shane Wilson
Dave Austin
Pat Balsillie (rempl.)
Dave Evans (rempl.)

Régie des entreprises de service public du Yukon
Brian Morris
Dale Schmekel
Carol Metz-Murray

Régie des services de garde du Yukon
Elizabeth Kaye
Greg Bedard
Craig Olsen

Société d'aide juridique - Yukon
David Hennings

Tribunal des droits de la personne - Yukon
Erwin Ordonez de Leon

Yukon
Secrétariat des conseils et des commissions

Si vous voulez poser votre candidature à un siège, composez le 667-8688



SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation Société canadienne des postes

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend:

- Courrier ordinaire
- XpresspostSM
- Messageries prioritairesSM
- SKY PakSM
- Mandats-poste
- Courrier Service recommandéSM
- Produits philatéliques
- Photocopieuses
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.
MAIN STREET POSTAL OUTLET
211 MAIN STREET
667-2485

À L'ÉTAGE INFÉRIEUR
TOUT POUR VOUS PLAIRE



Que fais-tu cet été?
Viens t'amuser au camp d'été!

Les animateurs te préparent le plus bel été que tu puisses imaginer : des jeux, des occasions de te faire des amis, des aventures, un programme de moniteur junior. Camp de jour, camp de plein air, : il y en a pour tous les goûts!

Louise au 667-8247

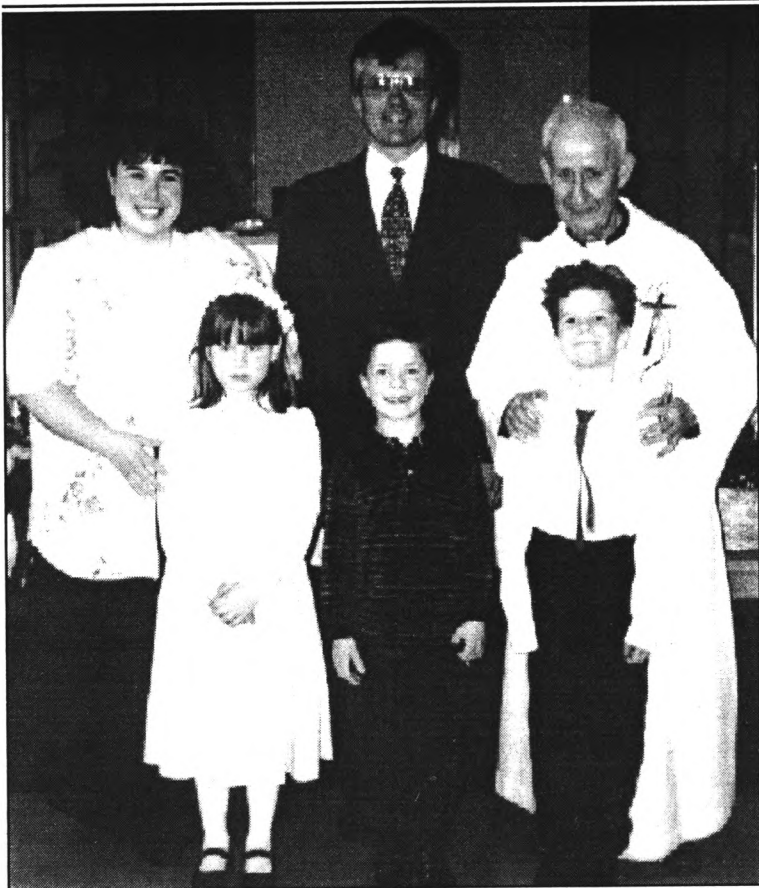


Photo : Y. Herry

Le 1^{er} avril 1999, Jasmine Ganter-Harvey, Pierre Girard et Renaud Herry Saint Onge ont fait leur première communion à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse. Tina Duquette-Théberge, Yann Herry et le père Jean-Paul Tanguay ont participé à la formation des jeunes.

Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison des feux de 1999, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.

Signalement des feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Indian and Northern Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada



Gestionnaires de projets en ressources humaines

Défense nationale

Ottawa (Ontario) et autres endroits

Toute personne résidant ou travaillant au Canada peut postuler à ce concours de dotation anticipatoire pour des postes indéterminés à travers le Canada. L'échelle salariale pour ces postes est de 50 852 \$ à 57 126 \$ (PE-04) ET de 57 589 \$ à 64 781 \$ (PE-05), en fonction de l'expérience.

Travailler au gouvernement n'est plus ce que c'était !

Vous considérez-vous comme étant un Gestionnaire de projets innovateur, ayant une vision nouvelle en ressources humaines et qui prend plaisir à se fixer de nouveaux horizons ? Est-ce que votre profil de carrière est révélateur d'énergie, d'enthousiasme, de ressourcement, d'adaptabilité, de confiance et d'une approche consultative/de collaboration ? Êtes-vous capable de trouver le côté positif des événements afin de les faire devenir des situations gagnantes dans la réalité ? Recherchez-vous la chance d'avoir un nouveau défi dans votre carrière en Ressources humaines ? Désirez-vous apporter une contribution significative et de valeur ajoutée au sein d'un environnement dynamique et stratégique ? Cherchez-vous à acquérir de l'expérience gouvernementale dans le domaine des Ressources humaines ? Alors ne cherchez plus, le ministère de la défense nationale (Secteur civil) est l'endroit pour vous !

Votre défi consistera à aider de façon stratégique à révolutionner le domaine des Ressources humaines (Secteur civil) en planifiant, en développant et en implantant des programmes et des services innovateurs. Dans ce rôle essentiel, vous serez en consultation avec une clientèle variée. Suite à des discussions portant sur des questions stratégiques en Ressources humaines, vous créerez des jalons innovateurs qui permettront d'utiliser des approches collaboratrices dans le domaine de la gestion des Ressources humaines. Étant visionnaire avec une perspective et une pensée stratégiques, excellant dans la négociation de niveaux de services et de normes de services, vous recherchez toujours la chance de résoudre des problèmes clés en Ressources humaines. Perspicace et attentif, vous possédez l'habileté de décoder les besoins des clients qui se manifestent afin de leur fournir conseils et avis alternatifs et innovateurs en matière de stratégies et d'approches en Ressources humaines.

Pour vous joindre à notre équipe, vous devrez démontrer que vous possédez une vaste et récente expérience couronnée de succès dans le domaine de l'élaboration de programmes et de politiques reliées à la gestion des Ressources humaines, à la gestion de projets ainsi qu'à la préparation et à la présentation de brevages. Votre excellente gestion, votre capacité de création d'équipes et votre habileté interpersonnelle sont jumelées à votre diplôme pertinent d'une université reconnue. Nous sommes à la recherche d'individus bilingues possédant un leadership excellent, une bonne aptitude de communication, une bonne habileté à faire des présentations et des habiletés en gestion du changement et en gestion de conseil ou de facilitation.

Il s'agit de postes bilingues impératifs exigeant des compétences linguistiques variées.

Le ministère de la défense nationale (Ressources humaines - Secteur civil) est disposé à considérer des affectations d'autres organisations. Par conséquent, si vous ne désirez pas quitter votre emploi présent mais vous aimeriez acquérir une expérience dans un milieu gouvernemental, ceci pourrait constituer la chance que vous attendiez.

Le consentement à subir une vérification de Fiabilité approfondie est essentiel. Tous les coûts reliés au processus d'entrevue/d'évaluation sont la responsabilité du candidat. Une liste d'admissibilité pourra être rédigée en vue de la dotation de postes semblables futurs au sein de ce ministère ou d'autres ministères de la Fonction publique du Canada.

Si vous êtes une personne résidant ou employée au Canada, et que vous croyez pouvoir rencontrer ce défi, nous vous invitons à nous envoyer votre curriculum vitae d'ici le 30 avril 1999 joint à une lettre d'accompagnement démontrant que vous possédez toutes les exigences précitées (veuillez fournir des exemples concrets et détaillés), en précisant le numéro de concours S90519TT77 et en indiquant clairement votre citoyenneté. Si vous ne vous conformez pas à ces exigences, votre candidature pourrait être éliminée à la présélection. Envoyez votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement et le formulaire de demande CFP-3391 (que vous pouvez obtenir à la Commission de la fonction publique du Canada ou au centre de ressources humaines de votre localité) à la Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, 3^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : (613) 996-8048. Vous pouvez aussi poser votre candidature en direct à <http://jobs.gc.ca>

Remarque : Vu que la fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons aussi les candidats à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes minoritaires visibles ou personnes handicapées.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Pour d'autres renseignements sur nos programmes de recrutement, visitez notre site Internet au : <http://jobs.gc.ca>



Commission de la fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

Canada

VOTRE SANTÉ : LES MAUX DE DOS

Notre dos comprend des grands muscles, des petits muscles, des vertèbres et des articulations entre chaque vertèbre.

Les petits muscles maintiennent l'équilibre dynamique des vertèbres et le tout s'adapte au millimètre près à chaque pas que l'on fait. Encore faut-il que les vertèbres puissent bouger les unes par rapport aux autres.

Lorsqu'un enfant se penche, la courbe de son dos est harmonieuse, chaque vertèbre a bougé un peu, il en va de même lorsqu'il bouge le buste ou bien lorsqu'il se penche sur le côté. Par contre si vous observez le dos d'un adulte incliné en avant, ce n'est plus pareil: la courbe ressemble plus à un hexagone, certaines vertèbres restent solidaires de leurs voisines. Au lieu d'avoir 33 charnières, le dos n'en offre plus que trois ou quatre.

Que s'est-il passé? Le dos a raidi avec l'âge, les petits muscles ne sont plus des entités dynamiques mais sont devenus des cordes raides, chargées de toxines, les tissus des articulations ont perdu leur souplesse et leur extensibilité. La position assise prolongée et passive pour le dos est une prédilection pour une telle évolution.

Les conséquences: les muscles et les tissus sont douloureux, ils ne peuvent plus s'étendre, ils ne peuvent plus remplir leur fonction première et certaines parties travaillent pour les autres ce qui provoque une surcharge de travail. Mais rien n'est impossible, la mobilité qui n'a pas été entretenue peut être retrouvée, de simples exercices matinaux de mise en route sont là pour vous aider:

• Assis, enroulez votre nuque comme un escargot, sur l'expiration, déroulez sur l'inspiration.

• Rajoutez ensuite le haut du dos et le bas du dos.

• Placez votre conscience dans vos vertèbres et sentez-les se mouvoir les unes par rapport aux autres, enroulez sur l'expiration.

• Le travail se fait en douceur.

• Les muscles vont être mis sous tension, s'étirer progressivement et se reconstituer. Les vertèbres vont retrouver leur mobilité. Ce travail se fait lentement, sans forcer, la douleur ne doit pas dépasser celle d'un muscle que l'on étire en douceur. Tirer trop fort ou trop vite pourrait avoir des conséquences pas drôles. C'est un peu comme un tuyau gelé, il faut réchauffer en douceur avant de vouloir le plier...

• La position assise sur une chaise est la plus adéquate pour le début.

• Ensuite si tout va bien, assis en tailleur au sol puis assis jambes tendues en avant sont une progression, permettant la mise en tension de toute la chaîne musculaire postérieure (qui s'étend de la base du crâne jusqu'aux orteils).

Pensez accompagner votre travail par la respiration, toujours sans forcer, tout coule en douceur... et tous les matins.

Sylvie Geoffroy

Canada

Montfort : la cause est reportée au 14 juin

Ottawa (APF): La Commission de restructuration des services de santé en Ontario a remporté une première manche dans la bataille judiciaire qui l'oppose à l'hôpital Montfort d'Ottawa.

La Commission a demandé et obtenu du tribunal un ajournement, en plaidant qu'elle n'avait pas suffisamment de temps à sa disposition pour étudier de nouveaux documents déposés au dossier et qu'il était dans l'intérêt public que cette affaire se règle par la négociation.

Ce n'est qu'à la fin d'une longue journée, entrecoupée de nombreuses pauses, que les trois juges de la Cour divisionnaire de l'Ontario ont finalement tranché en faveur de la demande de la Commission.

L'avocat de l'hôpital Montfort, M^e Ronald Caza, a tenté de convaincre les juges que la Commission ne se préoccupait nullement du droit constitutionnel des Franco-Ontariens à gérer et à contrôler des institutions homogènes de langue française dans le domaine de la santé : «Il faut aller en cour parce qu'on veut débattre d'une question constitutionnelle».

Il a aussi insisté sur l'incertitude qui plane au sein du personnel de l'hôpital, qui ne sait plus sur quel pied danser et qui a besoin d'être rapidement rassuré sur le sort qui sera réservé au centre hospitalier : «Les gens ont l'impression qu'ils sont pris dans le cycle infernal de la Commission».

Il a aussi parlé de «l'attitude condescendante» de la Commission et des «torts irréparables» que Montfort risquaient de subir si la cour refusait d'entendre la cause à la date prévue.

«Malgré la plaidoirie éloquent de Me Caza, nous ne sommes pas convaincus que Montfort subira des dommages irréparables» a tranché le juge James

Carnwath, qui présidait le tribunal. Pour ce qui est de la question constitutionnelle, les juges pensent qu'elle pourrait se régler d'elle-même lorsque la Commission de restructuration se penchera à nouveau sur le dossier Montfort, lors d'une réunion qui aura lieu les 19 et 20 mai.

La décision du tribunal n'est guère surprenante. Les juges Michel Charbonneau, Robert Blair et James Carnwath ont passé une partie de la journée du 12 avril à chercher une façon élégante de rapprocher les deux parties. Ils ont même tenté d'obtenir de la Commission de restructuration l'assurance, en échange d'un ajournement, qu'elle ne profiterait pas de l'occasion pour imposer ses directives à Montfort, jusqu'à la résolution du conflit ou jusqu'à la fin de toutes les procédures judiciaires. Autrement dit, jusqu'à ce que la cause soit entendue, si nécessaire, devant la Cour suprême du Canada... dans cinq ou sept ans!

Selon la présidente du Conseil d'administration de Montfort, Michelle de Courville Nicol, la Commission était prête à aller de l'avant avec cette proposition pour le moins audacieuse du tribunal, mais elle posait en retour des conditions inacceptables aux yeux de l'hôpital Montfort. Curieusement, ce n'est pas ce que les juges avaient compris à la fin de la journée.

«L'avocat de la Commission s'est engagé à ce que la Commission n'impose aucune de ses directives tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas d'entente ou tant que le processus judiciaire suivra son cours» de faire remarquer le juge Carnwath, en appui à la décision de la Cour divisionnaire d'accorder un ajournement.

Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada est heureux de vous annoncer que deux nouveaux *Règlements sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* et le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon*, sont entrés en vigueur le mercredi 16 décembre 1998.

Selon ces règlements, toutes les activités minières du Yukon devront se conformer aux conditions d'exploitation spécifiées afin d'assurer une remise en état adéquate des sites miniers. Les activités nécessitant une approbation aux termes de cette législation subiront une évaluation environnementale.

Le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* comporte une période de mise en œuvre de six mois (16 juin 1999), tandis que le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon* a une période de mise en œuvre d'un an (16 décembre 1999). Ces périodes permettront aux exploitants de faire approuver leurs notifications et plans d'exploitation.

Pour obtenir des exemplaires des règlements, s'adresser au bureau d'inspection de Whitehorse, Mayo ou Dawson, ou aux personnes suivantes :

Bob Whittingham
conseiller en matière d'exploitation minière
Division de la législation minière et de la gestion des ressources
Les Terrasses de la Chaudière, Bureau 610
Ottawa (Ontario) K1A 0H4

Marion E. Dejean
Chef, Utilisation des terres minières
MAINC, région du Yukon
(867) 667-3172

Canada

PRÊTS AUX ÉTUDIANTS ENTREPRENEURS

ES-TU ÉTUDIANT À TEMPS PLEIN?

VEUX-TU ÊTRE EN AFFAIRE CET ÉTÉ?

INFORME-TOI POUR OBTENIR
UN PRÊT AU WWW.BDC.CA

BDC

Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Stratégie emploi jeunesse
Youth Employment Strategy

Canada

TON MEILLEUR
COUP DE L'ÉTÉ

OU APPELLE-NOUS AU

1 888 INFO-BDC (1 888 463-6232)



L'équipe du Yukon au grand complet. Jonathan Laforge est à l'extrême-droite dans la première rangée.

Photo : Team Yukon

◆ Sport et loisir

Des jeunes Yukonnais aux Jeux du Canada à Terre-Neuve

(Whitehorse)- Du 20 au 27 février dernier, Terre-Neuve accueillait les Jeux d'hiver du Canada. Parmi ses participants se trouvait Jonathan Laforge, joueur dans l'équipe de hockey Team Yukon.

Pour vivre cette aventure, Jonathan et ses jeunes compagnons d'équipe ont du commencer à s'entraîner il y a deux ans. Tous les samedis et dimanches matins de 6 h à 9 h on pouvait les retrouver sur les différentes patinoires qui peuplent le paysage yukonnais durant l'hiver.

«Quand j'ai commencé l'entraînement, souligne Jonathan, je ne savais pas à quoi m'attendre. Me lever à 6 h du matin pour aller m'entraîner quand il fait moins 25 degrés dehors, c'est pas facile. Je dois dire qu'une ou deux fois j'ai pensé lâcher comme bien d'autres. Heureusement que j'ai continué parce qu'à Terre-Neuve ça a été le plus grand tournoi de ma vie.»

Ce n'est qu'en octobre 1998 que ce jeune Franco-Yukonnais de 17 ans, a su qu'il était sélectionné parmi 70 autres jeunes joueurs pour le tournoi des Jeux d'hiver du Canada. Une fois à Terre-Neuve, Jonathan n'a pas chômé. Il a été sollicité à droite et à gauche par la presse francophone et monsieur Todd Hardy, l'entraîneur de l'équipe, l'a nommé capitaine de Team Yukon lors de la partie contre le Québec. C'est d'ailleurs Jonathan qui a compté le seul but de l'équipe yukonnaise ce jour-là.

Fernand Laforge, père du jeune hockeyeur, est lui aussi un mordue de ce sport. Il a pu accompagner son fils et toute l'équipe lors de leur séjour terre-neuvien.

«Ça a valu six mois d'école! Là-bas il a compris pourquoi il fallait parler français. Parce qu'il était bilingue, je crois qu'il était considéré comme supérieur, il avait plus d'accès aux médias par exemple.» raconte fièrement M. Laforge.

« Moi le hockey j'ai toujours

aimé ça. Quand j'étais jeune je me souviens, je devais marcher huit milles à tous les samedis matins avec mon lunch et la paire de patins de mon frère, raconte monsieur Laforge. Même quand il y avait des grosses tempêtes de neige qui bloquaient les routes de mon village au Nouveau-Brunswick, m'empêchant ainsi de me rendre à l'école durant la semaine, le samedi matin j'étais fidèle au poste, sur la patinoire... qui était ironiquement située juste

à côté de notre école.»

Les jeunes Yukonnais ont eu beaucoup de plaisir durant leur séjour à Terre-Neuve, mais encore une fois, peu de victoire.

«Comme il n'y a pas assez de compétition au Yukon, explique Fernand Laforge, le calibre ne peut donc jamais être élevé. On ne gagne presque jamais dans ces compétitions, parce qu'on est

toujours désavantagé par notre noyau de joueurs qui est trop petit.»

Malgré ce désavantage, Jonathan ressort ravi de son séjour et encourage tous les jeunes à vivre cette expérience. Rappelons que ce sera en 2007 que le Yukon sera pour une première fois, l'hôte des jeux d'hiver.

Marie-Hélène Comeau

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC PERMIS DE DÉVELOPPEMENT ET DE PRODUCTION POUR L'EXPLOITATION DE MINES DE QUARTZ

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est heureux d'annoncer que le Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon marque l'entrée en vigueur, le 16 juin 1999, du paragraphe 139 (1) de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon.

À compter du 16 juin 1999, et conformément au paragraphe 139 (1) de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, il sera interdit, à quiconque ne détient pas de permis, de développer ou de produire sur des terres de claims miniers détenus par inscription ou par bail en vertu de la Loi, sauf aux conditions prévues au paragraphe 135 (2) ou à l'article 140 de la Loi.

Pour obtenir des renseignements concernant l'obtention d'un permis aux termes de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, s'adresser à Allen Waroway, gestionnaire régional (867) 667-3153, ou à Hugh Copland, ingénieur des mines, (867) 667-3208, Division de l'exploitation minière, Direction des ressources minérales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Région du Yukon, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5. Fax (867) 667-3913.

Canada

Association
des Partenaires
de l'école française

OFFRE D'EMPLOI

L'Association des partenaires de l'école française
est à la recherche de deux

ANIMATEURS(TRICES)

pour les camps de jour et de plein air

Ces personnes devront être âgées de 18 ans et plus • Organiser et animer les activités prévues par le chef de camp • Voir à la sécurité, au bonheur et à la bonne entente des enfants • Collaborer avec les autres membres du personnel afin d'assurer le bon déroulement de l'ensemble des activités du camp.

Compétences et qualités demandées

• Aime les enfants • Est dynamique, a de l'initiative et un bon sens de l'organisation • Possède une bonne capacité d'improvisation • Possède des aptitudes de leadership • Possède une excellente capacité de communication • Possède une bonne connaissance de la clientèle • Connaît des chants et aime chanter • Connaît des activités de bricolage • Possède une excellente maîtrise du français et une bonne maîtrise de l'anglais.


Salaire : 9 \$ de l'heure

Durée du contrat : 9 semaines (21 juin au 20 août 1999) à raison de 40 h par semaine.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir une lettre d'intention et de présentation et un court curriculum vitae par la poste, télécopieur ou courrier électronique. Pour que le comité de sélection considère une candidature, il devra avoir reçu l'information au plus tard **le vendredi 21 mai 1999 à 17 h.**

Faire parvenir à : **Comité de sélection du camp d'été**
20 Promenade Falcon
Whitehorse (Yukon)
Y1A 6B2

Télécopieur (867) 393-6292
courriel : apecf@yknet.yk.ca




Faites parvenir vos commentaires sur les modifications proposées aux Règlements sur la chasse et le piégeage 1999-2000

Le ministère des Richesses renouvelables aimerait que vous lui fassiez parvenir vos commentaires sur les changements proposés au règlement en vertu de la *Loi sur la faune* en ce qui concerne la chasse au caribou le long de la route Dempster, l'administration de la chasse au bison, l'inscription des titulaires de concessions de piégeage et la reconnaissance de la Convention définitive des Inuvialuit sur le Versant nord du Yukon. La date limite pour présenter vos commentaires est le mardi 8 juin.


Pour obtenir de plus amples renseignements sur les changements proposés, on peut s'adresser à l'un des bureaux du ministère des Richesses renouvelables en région, aux bibliothèques publiques et à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon sur la Deuxième Avenue, à Whitehorse.

Caribou de la Porcupine et route Dempster


Les changements concernant la chasse au caribou le long de la route Dempster sont issus de discussions avec les groupes d'usagers et avec le Conseil de gestion de la harde de la Porcupine, en réponse aux inquiétudes exprimées quant à la sécurité des usagers, à l'habitat et à la conservation de l'espèce.




Création d'un corridor protégé de 500 mètres situé de part et d'autre de la route Dempster, de manière à améliorer la sécurité des usagers. Applicable à tous les chasseurs.



Interdiction de circuler en motoneige tant que le sol n'est pas gelé ni recouvert de neige, de manière à protéger l'habitat.




Fermeture spéciale d'une semaine de la saison de chasse, lorsque la harde s'appête à traverser la route Dempster durant sa migration.



Fin de la saison de chasse au caribou femelle en même temps que la chasse au caribou mâle, soit le 31 janvier.

Chasse au bison



La modification au règlement sur la chasse au bison ferait en sorte que l'animal fasse partie des espèces de gros gibier pour les autorisations de chasse à accès restreint, de sorte que le gouvernement puisse fixer les dates et les limites de prises et délivrer des autorisations de chasse.

Enregistrement des titulaires de concessions de piégeage

Les titulaires de concessions de piégeage résidant au Yukon n'auront plus à fournir chaque année la liste des titulaires pour qu'elle soit ajoutée au règlement. Cependant, ils devront quand même indiquer le nom des piégeurs pouvant utiliser le territoire de piégeage pour que le ministère les garde dans ses dossiers.

Convention définitive des Inuvialuit et parcs du Versant nord

Les changements proposés aux règlements concernant le piégeage et la chasse aux animaux à fourrure sur le Versant nord tiennent compte des droits exclusifs enchâssés dans la Convention définitive des Inuvialuit. Le règlement ne contiendra plus aucune disposition sur la chasse au petit gibier et à la sauvagine sur ce territoire où se trouvent maintenant des parcs. La chasse au gros gibier est interdite dans ce territoire depuis 1996, mais à l'époque on n'avait pas interdit la chasse au petit gibier ni à la sauvagine.



Yukon
Renewable Resources

◆ Sport et loisir

Prêtes pour la saison!

Depuis décembre dernier, cinq femmes se réunissent pour préparer la nouvelle saison estivale de soccer féminin. « C'est tellement encourageant de voir l'enthousiasme de notre conseil d'administration » de dire Angélique Bernard, présidente de l'Association féminine de soccer de Whitehorse.

Les années précédentes, c'était souvent une ou deux personnes qui se tapaient tout le travail d'organisation et ces personnes s'épuisaient et perdaient le goût de jouer au soccer.

Les changements apportés depuis décembre font en sorte que tous les membres du Conseil d'administration ont un rôle important à jouer. Pendant les vacances de Noël, Madame Bernard a travaillé à la rédaction d'une constitution et des règlements pour l'incorporation en personne morale de l'Association féminine de soccer de Whitehorse. Le document est maintenant entre les mains de Entreprises, associations et coopératives. « C'est un grand pas envers la reconnaissance et la crédibilité de notre organisme », note-t-elle.

D'autres changements importants comprennent la rédaction d'une programmation stratégique quinquennale et de divers codes de conduite pour les joueuses, les entraîneurs et entraîneuses et pour les arbitres et une modification de la saison de soccer (début 25 mai, fin 12 août, avec une pause de deux semaines au début juillet). « Nous avons voulu remanier la saison parce que par les années passées, nous perdions beaucoup de joueuses du niveau universitaire qui n'étaient pas en ville pour commencer ou finir la saison », explique Madame Bernard.

L'Association veut aussi promouvoir les femmes entraîneuses et les femmes arbitres. « Whitehorse a la possibilité d'avoir de nombreuses équipes de compétition pour les jeunes filles mais nous faisons face à un manque d'entraîneuses pour diriger ces équipes. Nous espérons pouvoir offrir, en collaboration avec Yukon Soccer Association, le niveau I du programme national de certification des entraîneurs pour femmes seulement en juin prochain », note-t-elle.

« Nous planifions aussi des cliniques de pré-saison pendant le mois de mai pour permettre aux joueuses de se remettre tranquillement dans le rythme du soccer », explique Madame Ber-

nard. Quelques-uns des sujets porteront sur les stratégies de jeu, les règlements, les techniques de jeu et la position de gardiennes de but. L'Association féminine de soccer est aussi en pourparlers avec des représentants et représentantes de Burnaby et de Juneau pour des tournois durant l'été.

La passion d'Angélique pour ce sport n'est pas né d'hier! La jeune femme raconte que le soccer est une affaire de famille. « Le frère de mon grand-père maternel a été le gardien de but de l'équipe nationale italienne, mon père a été entraîneur, mes deux frères ont joué et j'ai été arbitre. Mon plus grand souvenir a été la victoire de l'Italie lors de la Coupe du monde en 1982. Nous avons été dans le quartier italien à Montréal et tout le monde fêtait. Le lendemain, le Stade Olympique était rempli de drapeaux italiens lors d'une partie du Manic de Montréal. »

La ligue est ouverte à tous les niveaux de jeux. « Nous voulons encourager les femmes qui n'ont jamais joué au soccer à découvrir ce merveilleux sport ». Madame Bernard invite les femmes intéressées à jouer à communiquer avec elle au 633-3736.

M-H. Comeau

OFFRE D'EMPLOI

COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON n° 23 DIRECTEUR GÉNÉRAL/DIRECTRICE GÉNÉRALE ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIER/TRÉSORIÈRE

SALAIRE : Selon l'expérience et les qualifications

DATE DE CLÔTURE : 30 avril 1999

La personne choisie s'assurera qu'on respecte la mission de la CSFY et que les ressources humaines et matérielles soient consacrées à l'éducation des élèves ayants droit.

En tant qu'ultime responsable de la qualité de l'enseignement, la personne choisie devra faire preuve de leadership et travaillera étroitement avec la direction de l'école afin d'assurer l'atteinte des objectifs de la CSFY. Elle sera également responsable des liens avec le ministère de l'Éducation et les organismes de la communauté, des relations publiques et de la communication touchant aux affaires administratives, pédagogiques et professionnelles de la CSFY, ainsi que des opérations du bureau. De plus, à titre de secrétaire trésorier/trésorière, la personne sera responsable des procès-verbaux et des opérations financières de la CSFY.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède les qualifications suivantes :

- un brevet d'enseignement ainsi que plusieurs années d'expérience au niveau de l'enseignement et de l'administration dans une école française dans un milieu minoritaire ;
- la maîtrise des langues française et anglaise (oral et écrit) ;
- la capacité de travailler en équipe (bénévoles et professionnels).

Le candidat/la candidate idéal(e) est un(e) communicateur/communicatrice bilingue passionné(e) et énergique. Les personnes qui détiennent une maîtrise en éducation seront considérées en priorité.

Entrée en fonction : le 26 juillet 1999

LE GOUVERNEMENT DU YUKON SOUSCRIT À L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI.

LES DEMANDES D'EMPLOI ET LES CURRICULUM VITÆ DOIVENT PARVENIR AU PLUS TARD À 17H (HEURE LOCALE), LE JOUR DE LA DATE DE CLÔTURE, À :



Monsieur Luc Laferté, président
Commission scolaire francophone du Yukon n° 23
C.P. 3938 Whitehorse (Yukon) Y1A 5M6
Tél. : (867) 393-8747 (bureau) (867) 633-4887 (résidence)
Télec. : (867) 393-8707 courriel : luclaferte@gov.yk.ca

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualification et la description de tâches sont disponibles sur demande.

◆ **Chronique financière**
«L'ennui c'est que si vous ne risquez rien, vous courez davantage de risques»

Pendant cinq ans maintenant j'ai œuvré dans l'industrie financière et cela a été pour moi une période de défis professionnels et de croissance personnelle. J'ai appris à connaître différentes personnes, à reconnaître et à apprécier les besoins personnels de ma clientèle.

J'aimerais remercier toutes les personnes qui m'ont fait confiance et avec qui j'ai développé un rapport professionnel. J'ai grand plaisir à compter plusieurs d'entre vous parmi mes amis. J'aimerais rassurer ma clientèle que j'ai pris les démarches nécessaires pour que chacun d'entre vous jouissiez du même niveau de service et de conseil professionnel que vous avez eu avec moi.

Anaïs Nin se faisait un plaisir de vivre sa vie à l'affût du changement, j'aime bien lorsqu'elle dit : La vie se rétrécit ou s'élargit en fonction du courage de chacun.

Il est facile de devenir débordé par les préoccupations de notre vie quotidienne et de ne pas savoir quand s'arrêter pour voir où nous sommes. Sommes-nous vraiment là où nous nous voyions? Passez mon temps à contempler ou à rêver d'un autre destin, ce serait manquer mon coup! Voilà pourquoi je prends une autre direction.

La plupart d'entre nous regrettons avoir remis au lendemain ce que nous aurions pu facilement faire le jour même. La vie est courte et le moment est venu pour moi de franchir de nouvelles frontières personnelles. «L'ennui c'est que si vous ne risquez rien, vous courez davantage de risques». Erica Jong

Puisque ce sera tout probablement ma dernière chronique sous le volet financier, j'aimerais prendre l'occasion de remercier l'équipe de l'Aurore boréale qui m'a été d'un support constant. Merci à Cécile, Danièle, Lise et Marie-Hélène. Je peux témoigner de votre grande patience et de votre coopération à mon égard.

Beaucoup de bises
Florine LeBlanc-Hutchinson

■ Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Occasions de participation de la collectivité

Le gouvernement fédéral met actuellement sur pied une base de données dans laquelle il puisera pour combler les postes qui deviendront vacants au sein des commissions et conseils des revendications territoriales suivants, qui ont été créés en vertu de l'Accord-cadre définitif :

- Conseil d'aménagement du territoire du Yukon
- Commissions régionales d'aménagement du territoire
- Conseil des droits de surface
- Commission d'inscription
- Commission et tribunal d'évaluation des activités de développement du Yukon
- Commission et tribunal de règlement des différends

Si vous voulez présenter votre candidature pour siéger à l'un de ces organismes, veuillez faire parvenir votre déclaration d'intérêt et votre curriculum vitae d'ici **le 30 avril 1999** à :

Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada
Services à la direction (Joe Anrath)
Édifice Elijah Smith
300, rue Main, bureau 345
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2B5

Si vous souhaitez de plus amples renseignements, veuillez composer le (867) 667-3314.

Canada

◆ **Francophonie internationale**

Les Cajuns de Louisiane : une belle histoire de survivance

Louisiane (APF): Allen Babineaux est un homme heureux par les temps qui courent. Heureux et fier. Trente-quatre ans après avoir convaincu les Cadiens de se donner un drapeau bien à eux, voilà qu'il préside à titre honoraire le plus grand rassemblement du peuple acadien en Louisiane depuis la déportation de 1755. Lorsqu'on lui demande ce qu'il ressent à l'approche du Congrès mondial acadien qui aura lieu en août, Allen Babineaux parle d'abord de son grand-père, mort en 1944 à une époque où il n'y avait pas d'éco-

les de langue française. Il parle de son père qui a appris, sans aide, à écrire l'anglais et le français. Son père, qui lisait au jeune Allen l'histoire d'Évangéline, pour qu'il se souvienne. Une histoire qui le marqua à jamais, lui, «le seul enfant du seul enfant».

Un jour, c'était en 1964, Allen Babineaux visite «le berceau de l'Acadie» en Nouvelle-Écosse et se rend jusqu'au Nouveau-Brunswick. Chemin faisant, il voit le drapeau acadien flotter au vent. Au début, il ne connaît pas la signification du drapeau tricolore à étoile jaune. Arrivé à Caraquet, la curiosité l'emporte : «À chaque maison, tu voyais ce fameux drapeau. J'arrête. Je ne savais pas comment m'exprimer. Alors je demande : ce flag, qu'est-ce que c'est?» L'année suivante, il propose l'adoption d'un drapeau acadien pour les Cajuns de la Louisiane.

Avec d'autres, il convainc ensuite l'État de la Louisiane de regrouper les 22 paroisses acadiennes du sud sous le nom de Acadiana. «C'est à ma connaissance le seul arrondissement officiellement reconnu par le gouvernement d'un État pour honorer un groupe ethnique, une culture», dit-il avec un brin de fierté dans la voix. Mieux encore, le drapeau acadien a été adopté par le Parlement de l'État de la Louisiane comme le drapeau officiel de l'Acadiana. Le drapeau de plus de 2 millions de personnes, dont les trois quarts seraient de descendance acadienne.

En 1968, les Cajuns lancent le Conseil pour le développement du français en Louisiane, le CODOFIL, «l'ombrelle» selon Allen Babineaux. Depuis, on enseigne le français dans les écoles de la 1^{re} à la 7^e année : «Il y a un tas d'efforts qui sont faits pour conserver la langue et faire éclater les braises».

PROCLAMATION
La Semaine nationale de l'action bénévole

À TOUS CEUX ET CELLES à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT

PROCLAMATION

ATTENDU QUE la Semaine nationale de l'action bénévole est une occasion pour tous les Canadiens de rendre hommage aux contributions essentielles que les bénévoles apportent à nos collectivités et à nos familles;

ATTENDU QUE les 13 millions de personnes au Canada qui consacrent temps et énergie pour faire progresser une cause ou pour aider les autres jouent un rôle vital dans le développement et le bien-être de nos collectivités;

ATTENDU QUE la sensibilisation accrue du public envers l'importance des bénévoles encouragera en retour un plus grand support et des occasions pour d'autres de donner leur temps, leurs talents ou leur soutien financier;

SACHEZ DONC MAINTENANT que je, Judy Gingell, Commissaire du Yukon, par la présente proclamation décrète que la

Semaine nationale de l'action bénévole sera célébrée du 18 au 24 avril de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Et je remercie tous les bénévoles du Yukon pour leur esprit de générosité.

EN FOI DE QUOI j'ai apposé ma signature et le sceau du territoire du Yukon, à Whitehorse, au Yukon, ce seizième jour de mars de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Judy R. MacLellan
 Administrateur du Yukon



■ Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut en prendre connaissance au Bureau des terres fédérales, édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut adresser ses commentaires par écrit au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord canadien, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, **avant le 6 mai 1999** :

Kristin A. Innes-Taylor
 Gouvernement du Yukon
 Gouvernement du Yukon
 Richard Mahoney

agrandissement de parcelles-Loisirs
 transfert de terres agricoles
 Réserve de l'aéroport km 1937,
 Commercial résidentiel km 26,

Louise Lake
 près de Mendenhall
 route de l'Alaska
 Silver Trail

Canada

La justice réparatrice au Yukon

Pour rendre la justice plus accessible...
un processus de réhabilitation
pour les victimes, les contrevenants et les collectivités.
Une occasion de changement.

Consultation des collectivités

Le gouvernement du Yukon croit que l'approche de la justice réparatrice est la meilleure façon de réduire l'incidence de crime, de réhabiliter les contrevenants et de répondre aux besoins des victimes. Nous voulons travailler avec les personnes, les organisations et les collectivités touchées pour élaborer de meilleures façons de dispenser les services judiciaires.

Vous pouvez participer à ce processus en assistant aux rencontres de consultation avec la ministre de la Justice. Ces rencontres auront lieu en mai dans les localités suivantes:

4 mai : Marsh Lake	13 mai : Carcross
5 mai : Dawson	17 mai : Watson Lake
6 mai : Whitehorse	18 mai : Ross River
10 mai : Beaver Creek (avant-midi)	19 mai : Faro
10 mai : Burwash, Destruction Bay (après-midi)	20 mai : Carmacks
11 mai : Haines Junction	25 mai : Mayo
12 mai : Teslin	26 mai : Pelly Crossing
	27 mai : Old Crow
	31 mai : Whitehorse

On peut faire parvenir les commentaires écrits par la poste:
Ministère de la Justice, C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

ou par courriel: restorative.justice@gov.yk.ca
Pour de plus amples renseignements, prière de téléphoner au
667-3033 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3033;
ou visiter le site Web: www.gov.yk.ca/depts/justice/restorative

Votre opinion est importante.



Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Les soumissions scellées se rapportant aux services énumérés ci-dessous et adressées à l'administration des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), Complexe des opérations centrales, 91790, route de l'Alaska, Whitehorse (Yukon) Y1A 5B7 seront acceptées jusqu'à 15 h, heure avancée du Pacifique, le jour de la date limite déterminée. On peut obtenir les documents relatifs aux soumissions en téléphonant à l'Administration des contrats au (867) 667-3114, ou en se présentant à l'adresse susmentionnée ou à un bureau du district du MAINC (à l'exception de ceux de Ross River et de Beaver Creek).

Numéro de l'accord d'offre permanente : 99-6004

Date limite : 30 avril 1999

Services : Accords d'offre permanente de deux (2) ans -Machinerie lourde et légère motorisée avec opérateurs. L'équipement sera utilisé pour divers projets ministériels y compris les activités d'extinction des incendies et de préparation à l'extinction des incendies.

La machinerie lourde et légère motorisée avec opérateurs peut comprendre, mais de façon non limitative, les éléments suivants :

- Véhicules à voyageurs (autobus, fourgonnettes, voitures, etc);
- Camions (de 1, 3, 5, 10 tonnes etc.);
- Camions-citernes;
- Tracteurs à chenilles (chenillards) avec ou sans treuil;
- Débusqueuses (à câble ou à pince) avec ou sans réservoirs d'eau et /ou de treuil;
- Camions septiques ;
- Abatteuses-groupeuses ou abatteuses-tronçonneuses;
- Excavatrices (pelles rétrocaveuses);
- Chariots élévateurs à fourche;
- Camions à benne;
- Camions-citernes et/ou ravitailleurs (capables de distribuer du carburéacteur);
- Niveleuses;
- Hiabs, élévateurs à nacelle;
- Équipement de préparation du site/de scarification;
- Bateau à moteur

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) ne s'engage pas à accepter aucune des soumissions qu'il recevra, y compris la plus basse.

Le MAINC a l'intention d'attribuer plusieurs accords d'offre permanente en vertu du présent appel d'offres.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Judy Robbins, MAINC, Administration des contrats, Whitehorse (Yukon) au (867) 667-3114.

Canada

◆ Voyage

Les sorcières de Pâques en Suède

Les feux qui flambaient matin et soir dans les pots à fleurs métalliques du campus universitaire d'Umeå, ont fait place au drapeau bleu et jaune- le drapeau suédois. Les démons de la noirceur ont eux aussi fait place à la lumière dans ce coin de pays.

Le printemps est bel et bien là. La fête de Pâques aussi. Le caractère païen de cette célébration est bien conservé. Durant le carême, les gens ont cueilli des branches de feuillus qu'ils ont recouverts de plumes colorées. À l'époque païenne on croyait que le Jeudi saint venu, les «sorcières de Pâques» s'envolaient vers la montagne Bleue pour y jaser avec le diable. Elles ne reviendraient de cette visite que le samedi avant Pâques. Afin de se protéger des pouvoirs maléfiques de ces dernières, il fallait peindre sa porte en rouge ou tirer des coups de fusils dans les airs. De nos jours les enfants



Sylvie Binette

frappent aux portes, déguisés en sorcières, avec l'espoir de recevoir des chocolats.

Tandis qu'on est dans les traditions et coutumes, j'en profite pour vous dire de ne pas vous surprendre si vous observez que la lèvres supérieure d'à peu près tout le monde, femme ou homme, médecin ou menuisier, est gonflée. C'est une chique de tabac qu'ils ont là-dessous. On m'a

même dit que dans un village non loin d'ici, les poils poussaient sous les pieds des individus. Je n'ai pas de peine à le croire avec tout le poisson fermenté qu'ils mangent.

Une chose est certaine, les Suédois aiment bien discuter et cela se fait souvent à l'occasion d'un Fika (collation avec café et dessert). Les étudiants se plaignent s'ils n'ont pas de pause-café de 15 minutes pour toute heure de cours. Une autre surprise c'est la quantité de bonbons disponibles. À en faire rêver les enfants et à en faire jurer les parents, car ces derniers sont étalés sur deux immenses rangées près des caisses enregistreuses.

L'alcool est consommé dans la plupart des cas, la fin de semaine. Et ce, souvent en très grande quantité. Les lois sont très sévères et le taux d'alcoolisme est à 15% à ce que l'on dit. En plus je crois que les racines vikings font que ce peuple célèbre d'une façon qui lui est propre. Parlant de Vikings, saviez-vous qu'ils se seraient pointés le nez à l'Anse-aux-Meadows à Terre-Neuve dans les années 1100? Nul ne sait pourquoi ils ne se sont pas installés.

Les Samis sont eux aussi résidents de Suède. Les conflits entre Samis et Suédois ont lieu surtout à cause des rennes. Que cela soit une question de territorialité, pâturage, de piétinage des terres forestières ou de prédateur, le sujet ne manque pas de colorer les discussions. Il y a encore bien des choses à dire à propos des moeurs et coutumes. Je partagerai tout cela avec vous à notre retour au pays.

Sylvie Binette
Suède

Le revenu moyen

Ottawa (APF) : Le revenu familial moyen avant impôts n'a presque pas bougé en 1997, pour se situer à 57 146 \$.

En fait, nous dit Statistique Canada, le revenu familial n'a presque pas varié depuis 1994. Il a cependant diminué de 4,5% depuis le sommet de 59 862 \$ qui avait été atteint en 1989, soit avant la récession.

Le taux de faible revenu a cependant diminué un peu en 1997. Statistique Canada estime que 17,5 pour cent de la population vivaient sous le seuil de faible revenu. Le nombre d'enfants vivant dans des familles à faible revenu a aussi diminué. En 1997, 1,4 million d'enfants de moins de 18 ans vivaient dans ces familles, une baisse de 1000 000 par rapport à l'année précédente.

Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Réservé aux fournisseurs autochtones

Les offres scellées portant sur les services décrits ci-dessous et adressées au Service des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Complexe des opérations centrales, 91790, route de l'Alaska, Whitehorse (Yukon) Y1A 5B7, seront reçues jusqu'à 15 h (heure avancée du Pacifique), à la date limite indiquée. Les personnes intéressées peuvent obtenir les documents de soumission en téléphonant à l'Administration des contrats, au (867) 667-3114, ou en se rendant à l'adresse susmentionnée ou à l'un des bureaux de district du MAINC (sauf ceux de Ross River et de Beaver Creek).

Convention d'offre permanente no : 99-6007

Date limite : 30 avril 1999

Services requis : Deux (2) conventions d'offre permanente-Matériel motorisé léger et lourd sans conducteur. Le matériel servira à divers projets ministériels, y compris la lutte contre les incendies et les préparatifs de lutte contre les incendies.

Le matériel et l'équipement sans conducteurs, comprend, sans y être limité:

- Embarcation à moteur (avec ou sans conducteur);
- Camions avec campeuse;
- Camions-citernes (diverses tailles et catégories);
- Véhicules tous terrains et remorques ;
- Génératrice (toutes tailles);
- Chariots élévateurs à fourche;
- Véhicules récréatifs avec sellette d'attelage;
- Camps mobiles (c.-à-d.) remorques de cuisine, voitures-couche, remorques à bureaux, etc.) et accessoires (congélateurs, grills, etc.)
- Articles de camps (p. ex. génératrices, réservoirs d'eau potable, réservoirs d'eaux noires, etc.)
- Tables de pique-nique;
- Toilettes portatives;
- Tentes de poste de commandement;
- Congélateurs.

INSTRUCTIONS

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) ne s'engage à accepter aucune des soumissions y compris la plus basse.

Cet appel d'offres est réservé aux fournisseurs autochtones en vertu de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones (SAEA) du gouvernement. Les soumissionnaires doivent attester dans leur offre qu'ils sont une entreprise autochtone ou une coentreprise au sens de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones.

Le présent appel d'offres donnera lieu à l'attribution de plusieurs conventions d'offre permanente.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Judy Robbins, MAINC, Administration des contrats, Whitehorse (Yukon) au (867) 667-3114.

Canada

NOUS VOILÀ DE RETOUR CHEZ VOUS

Les gens de la Radio et de la Télévision de Radio-Canada ainsi que du RDI et de CBC Newsworld aimeraient remercier les Canadiens et les Canadiennes de partout au pays de leur patience et de leur soutien pendant le récent conflit de travail.

Tout le monde s'est remis à l'œuvre pour rétablir sans tarder la programmation régulière de Radio-Canada.

Nous sommes très heureux que nos employés talentueux et compétents soient de retour pour se consacrer à la tâche à laquelle ils excellent : fournir les émissions canadiennes de qualité que vous êtes en droit d'attendre de votre radiodiffuseur public.

CBC  Radio-Canada

◆ Environnement

Les changements climatiques affectent les caribous

Brad Griffith pensait aux caribous alors qu'il se rendait à son bureau de Fairbanks un dimanche soir. Ce biologiste spécialisé dans l'étude des caribous a fait l'étude d'images-satellite pour tenter d'obtenir de l'information sur les terrains de mise bas des caribous de la harde de la Porcupine. Toutefois, il avait une autre préoccupation.

Durant dix ans, M. Griffith a accumulé de l'information qui montre que le taux de survie des veaux de la harde varie grandement d'une année à l'autre. Le mois suivant la mise bas est une période cruciale dans la vie des veaux. Chaque année, la moitié des caribous qui meurent sont des veaux qui meurent en juin.

«Je me demandais ce qui se passait concernant la survie des veaux. Je pratiquais les activités typiques du biologiste de la faune, et j'essayais de voir si les ours étaient des prédateurs. Nous savions déjà que le climat commençait à se réchauffer dans le Nord. Alors, comment expliquer la situation?» de dire M. Griffith.

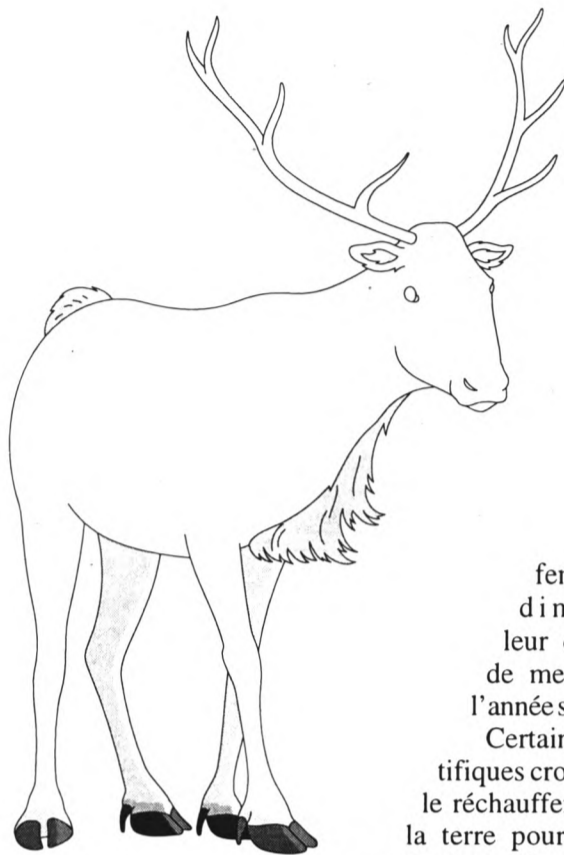
Par intuition, M. Griffith pensait peut-être que la végétation des terrains de mise bas était un facteur concernant la survie des veaux en juin. Une série d'images-satellite a confirmé sa théorie. Elle montrait que durant une période de dix ans la végétation printanière des terrains de mise bas poussait plus rapidement d'une année à l'autre, fournissant ainsi de la nourriture à une période importante pour les caribous.

Les caribous parcourent la côte de l'Arctique durant deux mois pour atteindre les terrains de mise bas. Les femelles caribous doivent se nourrir de nouvelles repousses pour survivre et produire du lait. Aux terrains de mise bas, les femelles se rassemblent aux endroits où la nourriture est en abondance.

Les aires de toundra où il y a de la nourriture en abondance comptent jusqu'à dix fois plus de caribous que les aires périphériques où il y a moins de nourriture.

M. Griffith a constaté que dans l'ensemble le taux de survie des caribous qui naissent où il y a de la nourriture en abondance est plus élevé que les autres qui naissent en périphérie de ces aires.

«J'ai examiné de près les données pour m'assurer que je n'ob-



femelles et diminuer leur capacité de mettre bas l'année suivante. Certains scientifiques croient que le réchauffement de la terre pourra faire augmenter l'accumulation de neige dans le Nord. Si la neige est plus épaisse, les caribous passent plus de temps à creuser qu'à se nourrir. De plus, dans un climat plus sec en été, les insectes sont plus actifs. Parallèlement, le temps consacré à chasser les insectes diminue le temps consacré à se nourrir.

tiendrais pas de faux résultats, et j'ai parlé à tous les spécialistes d'images-satellite. Qui aurait cru qu'il serait possible de prédire le sort des jeunes caribous à l'aide d'une image-satellite?» de dire M. Griffith.

Le travail de M. Griffith montre clairement que les changements climatiques ont des répercussions sur la harde de caribous de la Porcupine. Étant donné que le climat est plus chaud, la végétation pousse plus tôt et plus rapidement. Ce sont des facteurs qui font augmenter le taux de survie des veaux.

Au cours des vingt dernières années, les températures estivales dans le Nord ont déjà augmenté d'environ 2 °C. Les scientifiques prédisent que les effets du réchauffement de la terre seront plus grands sur les régions nordiques que sur les régions plus au sud. Le nombre de bêtes de la harde augmente depuis la fin des années 1970. On compte maintenant environ 160 000 bêtes, mais il est beaucoup trop tôt pour déterminer quels seraient les effets du réchauffement de la terre sur la harde.

Bien que la pousse hâtive de végétation puisse être un avantage attribué aux changements climatiques, il pourrait y avoir des effets négatifs. M. Griffith veut examiner les images-satellite pour voir si la végétation de la toundra sèche plus tôt qu'à l'habitude en été.

Les caribous doivent accumuler de la graisse pour l'hiver. Un manque de nourriture à la fin de l'été pourrait affecter la santé des

de plus en plus sur les changements climatiques, l'inquiétude augmente par rapport au bien-être à long terme de la harde.

Concernant la capacité des caribous à s'adapter à un climat plus chaud, M. Griffith mentionne que les caribous ont survécu à l'extinction d'espèces au Pléistocène. Presque tous les mammifères qui habitaient le Nord au cours de l'époque glaciaire ont disparu après que le climat s'est réchauffé. Toutefois, les caribous ont survécu et se sont développés. Aujourd'hui, l'aire de répartition des caribous couvre tout le Nord circumpolaire.

M. Griffith compare le caribou à un autre membre de la famille des cervidés. Il dit que le cerf-mulet ne change pas de secteur et meurt de faim lorsque son habitat est modifié, mais le caribou est habitué de parcourir de grandes distances. La femelle caribou moyenne parcourt envi-

ron 2700 kilomètres par année. «Chaque année, les caribous peuvent trouver des aires d'alimentation de qualité. Ils ont une bonne capacité d'adaptation» d'ajouter M. Griffith.

M. Griffith travaille au Fish and Wildlife Research Unit du United States Geological Survey, en Alaska. Pour obtenir de plus amples renseignements concernant la harde de caribous de la Porcupine, communiquez avec le Service canadien de la faune, à Whitehorse. Il est possible de consulter une version simplifiée du programme informatique relatif aux répercussions des changements climatiques sur le caribou au site Web suivant : www.taiga.net

La présente série est offerte par Environnement Canada à Whitehorse (Yukon). On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Réservé aux fournisseurs autochtones

Les offres scellées portant sur les services décrits ci-dessous et adressées au Service des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Complexe des opérations centrales, 91790, route de l'Alaska, Whitehorse (Yukon) Y1A 5B7, seront reçues jusqu'à 15 h (heure avancée du Pacifique), à la date limite indiquée. Les personnes intéressées peuvent obtenir les documents de soumission en téléphonant à l'Administration des contrats, au (867) 667-3114, ou en se rendant à l'adresse susmentionnée ou à l'un des bureaux de district du MAINC (sauf ceux de Ross River et de Beaver Creek).

Convention d'offre permanente No : 99-6005

Date limite : 30 avril 1999

Services : Deux (2) conventions d'offre permanente -Matériel motorisé léger et lourd avec conducteurs. Le matériel servira à divers projets ministériels, y compris la lutte contre les incendies et les préparatifs de lutte contre les incendies.

Le matériel motorisé léger et lourd, avec conducteurs, comprend sans y être limité :

- Véhicules à passagers (autobus, fourgonnettes, automobiles, etc);
- Camions (de 1, 3, 5, 10 tonnes etc.);
- Camions-citernes (eau);
- Tracteurs à chenilles avec ou sans treuil;
- Débusqueuses (à câble ou à pince) avec ou sans réservoirs d'eau et /ou de treuil;
- Camions vidangeurs de fosses septiques ;
- Abatteuses-empileuses ou abatteuses-tronçonneuses;
- Excavatrices (chargeuses-pelleteuses);
- Chariots élévateurs à fourche;
- Camions à benne;
- Camions et/ou camions-citernes ravitailleurs (capables de distribuer du carburéacteur);
- Niveleuses;
- Grues Hiabs, engins élévateurs à nacelle;
- Équipement de préparation du site/de scarification;
- Embarcations à moteur.

INSTRUCTIONS

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) ne s'engage pas à accepter aucune des soumissions qu'il recevra, y compris la plus basse.

Cet appel d'offres est réservé aux fournisseurs autochtones en vertu de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones (SAEA) du gouvernement. Les soumissionnaires doivent attester dans leur offre qu'ils sont une entreprise autochtone ou une coentreprise au sens de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones.

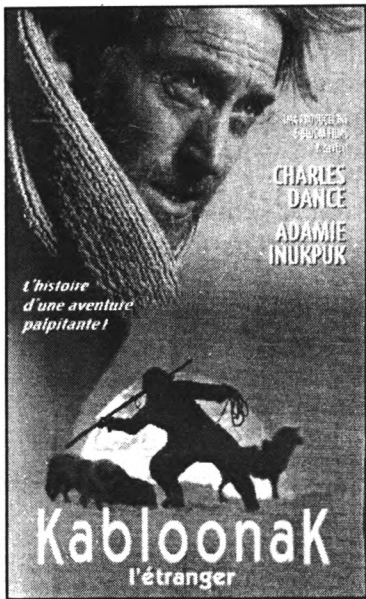
Le présent appel d'offres donnera lieu à l'attribution de plusieurs conventions d'offre permanente.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Judy Robbins, MAINC, Administration des contrats, Whitehorse (Yukon) au (867) 667-3114.

Canada

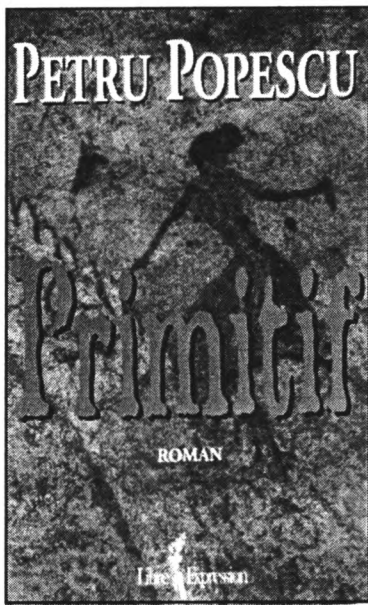
◆ Arts et culture

Un film à voir et des lectures à faire



tout le frissonnement d'entendre dire d'une voix triste : «C'était bon d'être avec toi... ». Le jeu des acteurs Charles Dance et Adamie Inukpuk respectivement dans les rôles de Kabloonak (Flaherty) et de Nanook est remarquable. Sans être le sujet principal du film, *Kabloonak* présente un regard critique sur les rapports que les Inuit et les Blancs entretenaient entre eux à l'époque. La première scène de *Klaboonak* est en fait la représentation touchante d'un homme seul qui avance comme en songe dans la tempête

Si une image vaut mille mots, alors il n'est besoin d'écrire autre chose que ceci : À voir...



Primitif
de Petru Popescu
Éditions : Libre Expression
663 pages
Critique de Anne-Marie B.

Primitif est un roman scientifique, dont sera tiré un film. Ce roman est très bien écrit et au fur et à mesure de la lecture on peut facilement se représenter les scènes évoquées.

L'histoire se passe au Kenya indépendant depuis peu et qui se cherche encore et où se mêlent des événements, des situations, des personnages réels ou fictifs.

Ken est un jeune paléontologue américain, qui vous entraîne dès la première page. On se laisse envoûter et on le suit dans ses aventures où le comique, la tendresse et le tragique se donnent rendez-vous tout au long des pages.

Ken, en côtoyant les divers personnages qui l'entourent, nous fait partager ses états d'âme et ses émotions. On devient comme lui, passionné de la découverte qu'il a faite avec son ami et par l'unique faveur que lui offre la vie. Il vit dans ce petit morceau de paradis kenyan, qui n'a pas changé depuis quelques millions d'années et qui brusquement se trouve pris au milieu d'intrigues. Autour de lui, les gens n'ont aucun scrupule et ne reculent même pas devant le meurtre pour assouvir leur soif de puissance, au mépris même de ce qu'ils auraient dû défendre et protéger de par leur amour de la science et de leur formation.

J'ai beaucoup aimé ce roman. Bien que l'auteur ait pris certaines libertés politiques, sociales et géographiques, l'œuvre repose quand même sur un fond de vérité, et bien sûr Ken sortira vainqueur non sans mal et restera transformé par ce qu'il vient de vivre.

Cinéma

Kabloonak- l'étranger
Réalisation : Claude Massot
Durée : 107 minutes
Critique de Sandra S.-L.

Vous êtes adepte des films de l'ONF parce que vous avez l'impression qu'ils vous apprennent quelque chose mais vous avez aussi un faible pour les belles images ? Un film s'impose : *Kabloonak*, ce qui signifie en inuktitut l'étranger, est un film qui conquerra à coup sûr votre cœur. Cette production franco-canadienne relate sur un ton mi-humoristique mi-tragique les événements historiques entourant le tournage du célèbre film *Nanook of the North* par Robert Flaherty, sur le mode de vie de ceux qu'on appelait alors les *Esquimaux*. C'est ainsi qu'il débarque en 1919 à Fort Harrison dans la Baie d'Hudson dans ce qu'il appelle sa terre promise afin d'y tourner ce qui sera plus tard considéré comme étant le premier film documentaire de l'histoire du cinéma. Plus qu'un film sur le tournage d'un film il s'agit d'un grand reportage sur la vie, sur la complicité et qui garde définitivement son côté ethnographique. Cependant nul besoin d'avoir vu *Nanook of the North* pour apprécier la grandeur et la richesse de *Kabloonak* car ce dernier nous présente de façon amusante les dessous du tournage du célèbre classique. *Kabloonak*, c'est l'histoire de l'amitié confuse entre Flaherty le grand chasseur d'images et Nanook le grand chasseur d'ours. Des images à couper le souffle car tout comme Flaherty dans son premier film, *Kabloonak* rend de façon émouvante toute la majesté silencieuse des pays nordiques et la chaleur rayonnante d'un sourire. Les dialogues sont quelque peu poétiques mais gardent néanmoins leur réalisme. Au détour d'une rafale,

Jack Kerouac Les clochards célestes



Littérature
Les clochards célestes
de Jack Kérouac
chez Folio/Gallimard
374 pages
Critique de Roch N.

Jack Kérouac est considéré comme étant le père spirituel de la génération *Beat* qui prit naissance en Californie à San Francisco dans les années 1950. Son roman *Sur la route* est devenu un livre culte qui est encore lu de nos jours sur les campus universitaires d'Amérique et d'Europe.

Dans le même style, *Les clochards célestes* raconte de façon romancée le début du mouvement *beatnik*. On y découvre l'intimité de ces jeunes poètes et romanciers lors de leurs randonnées aventurières à travers l'Amérique en auto-stop ou comme passager clandestin sur les trains de marchandises.

On assiste à des soirées où l'alcool, la drogue et l'amour libre se ruent en trame de fond où l'auteur découvre la pratique du zen philosophique et les *bhikkhus* (petits poèmes japonais). Mais ce roman est avant tout un hymne à la liberté.

La vie culturelle en français à Whitehorse

Cinéma :
Chez 38 Famous Video et à l'AFY.

Littérature :
chez Mac's Fireweed, à la salle communautaire et à la bibliothèque municipale.

Musique :
De la musique en français par commande postale!

Amateur de revues en français !

Saviez-vous qu'en plus de la section de livres en français, il existe aussi une section de revues et de journaux en français à la librairie Mac's Fireweed de Whitehorse?

Outre l'Aurore boréale, les publications suivantes sont disponibles à l'année longue.

- Cap aux Diamants
- Elle Québec
- Elle Top Modèle
- Idées de ma maison
- Madame Figaro
- Magazin' Art (bilingue)
- Maison Côté ouest

Maison François
Photo
Châtelaine
L'Actualité
Sphère
Mix (bilingue)
Résidence décoration
Ellipse (bilingue)
La Presse
Monde Diplomatique
Le devoir
Picsou

et une variété de bandes dessinées tels que Betty, Jughead, Cheryl Blossom, etc.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Foire-info pour la petite entreprise de Whitehorse

LE 7 MAI 1999

Vous songez à lancer votre propre entreprise? Vous voulez obtenir des commentaires sur votre projet d'affaires mais ne savez trop vers qui vous tourner? Vous voulez en savoir davantage sur les marchés d'exportation ou sur la façon de moderniser votre entreprise en misant sur les nouvelles technologies? Alors ne ratez pas la Foire-info pour la petite entreprise de Whitehorse. Vous y trouverez des réponses à ces questions et à bien d'autres encore!

Participez aussi aux ateliers sur les sujets suivants : (faire remplir par les organisateurs)

- Le marketing sur le Net : la puissance du commerce électronique
- Le financement de votre petite entreprise
- Faire affaire avec le gouvernement fédéral
- L'exportation : les exigences de la Douane américaine
- Votre ordinateur et l'an 2000

Et, en prime, l'entrée est gratuite!

Canada

Pour de plus amples informations, et pour vous inscrire aux conférences, nous vous prions d'appeler (867) 633-5269

Endroit: Mount McIntyre Recreation Centre
1, Voie Sumanic
Whitehorse, (Yukon)
Heures: 10 h à 19 h

Présenté par :
Government of Canada / Gouvernement du Canada

Commandité par :
BDC
Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada
<http://foiresinfo-entreprise.ic.gc.ca>

◆ Si le Nord m'était conté

Un séjour imprévu dans la capitale du Klondike

Le père Jean-Paul Tanguay, un pionnier franco-yukonnais a récemment publié une partie de ses mémoires sous le titre de «Mon petit monde». Il s'est aussitôt remis à l'ouvrage et nous présente ici la suite inédite de cette œuvre.

L'année 1954 fut nommée une année Mariale. Pour moi, elle a débuté par un séjour imprévu dans la capitale du Klondike. Le père Pierre Pouillet, curé de la paroisse Sainte-Marie de Dawson fut appelé au chevet de sa mère malade et on m'a demandé de le remplacer pour un mois ou plus. Ce fut une bonne surprise, en vitesse, j'ai dû plier bagage et laisser Carmacks. La route du Klondike ne se rendait pas à Dawson alors, j'ai conduit à Whitehorse dans ma camionnette afin de m'envoler vers Dawson, un vol de deux heures. Pendant mon absence, les prêtres de

Whitehorse ont visité Carmacks selon les besoins du ministère au moins deux dimanches par mois, si rien de sérieux ne se présentait. J'arrive donc à Dawson le 29 décembre et le père Pouillet part le 31 décembre.

En ce temps-là, la paroisse de Dawson s'enorgueillissait de rassembler près de 200 paroissiens. Dans la petite ville, j'ai trouvé les gens bien accueillants, fidèles et aimables. Le travail était divisé en cinq sections: l'église, l'école, le presbytère, l'hôpital et la maison des personnes retraitées.

Nous avions aussi une équipe de personnes bien dévouées. Le père Jean-Louis Caron; chapelain de l'hôpital visitait chaque jour les personnes alitées et le groupe de personnes retraitées.

Depuis le début du siècle, la congrégation des sœurs de Sainte-Anne a fait un travail merveilleux comme infirmières et enseignantes. En 1954 il y avait encore une équipe importante à l'oeuvre: trois infirmières, trois enseignantes, une directrice et une cuisinière en chef... les bon-

nes religieuses avaient leurs quartiers réservés; chapelle, salle de travail et de récréation.

Grands froids

À mon arrivée à Dawson, tout semblait merveilleux, une température idéale mais, pour quelqu'un qui a passé quelques hivers dans le Nord, quelque peu irréaliste. En peu de temps, la saison froide nous a montré ses dents... nous sommes alors demeurés de janvier à mars dans un froid solide navigant entre moins 35 degrés et moins 55 degrés.

Nos écoliers ont dû s'emmitoufler; mais ils se sont vite acclimatés au point de bien aimer les sports d'hiver. À l'école et à l'église, l'on me nommait l'homme aux fournaies, car je devais m'assurer de garder ces endroits à un degré de chaleur satisfaisant en nourrissant les fournaies de plusieurs gros billots de bois.

Je suis resté fidèle aux coutumes de la maison qui voulaient que les deux prêtres prennent leur repas du midi et du soir dans un petit réfectoire bien tranquille. Le père Caron connaissait bien tous les malades et les vieux. Je

visitais surtout ceux qui venaient pour un court séjour. Au début de la période de froid plusieurs jeunes et moins jeunes sont alités pour engelures aux pieds, aux orteils et aux oreilles. Avec une santé plutôt fragile, le père Caron était prudent dans ses va et vient. Je visitais les vieux qui demeuraient dans leur foyer souvent plus éloignés du centre; étant nouveau, ils pouvaient sans crainte de répétitions me raconter leurs aventures. Pour d'autres, il fallait s'engager dans une partie de cartes. À l'école, je donnais deux cours par semaine. L'école Sainte-Marie fut la première école publique reconnue par le gouvernement au début du siècle. En 1954, nous avions encore une cinquantaine d'étudiants.

Visite de M^{gr} Coudert

Le 24 mars, notre évêque monsieur Coudert s'invite à venir passer la semaine sainte avec nous: «Durant la semaine sainte, il y aura des services spéciaux. Je vous ai fait envoyer des livres et des livrets pour les cérémonies. Veuillez dire aux maîtresses de

préparer les enfants et par eux, les parents.»

Par une soirée très froide et couverte d'une brume épaisse, je suis à la maison, quelqu'un sonne à la porte. Un homme d'âge moyen se dit perdu. Il est fier de me voir. Il vient de la poste; il a en main une lettre de sa vieille mère, elle est une bonne catholique. Il sent l'alcool et il est aussi titubant. Je l'accueille avec un café fort.

L'été, il travaille pour la mine de Bear Creek et fait de bons gages mais gaspille beaucoup pour la boisson. Il insiste pour me faire lire la lettre de sa mère qu'il n'a pas vue depuis quinze ans; elle disait: «Cher Joe, as-tu de la misère là-bas? Si tu as besoin, viens me voir, je ne suis pas riche mais je peux trouver assez pour te nourrir... S'il-te-plaît Joe, viens me voir avant que je meure. Prends grand soin de ta santé, du corps et de l'âme.» Le pauvre Joe a pleuré longuement en lisant ces lignes. Un bon coeur dans une faible nature.

Film sur le Yukon

Le 3 mars, la nature s'est réchauffée, toute la neige est tombée du toit; tout doucement le printemps est arrivé. Le film *La loi du Yukon* devenait alors une réalité. Le père Pouillet écrivait à Monseigneur Coudert: «Il est à la veille de paraître. Plusieurs cinéastes en vue de Paris ont été invités à voir la première présentation. Ce film documentaire est très bien.» Le père Pouillet quittait la France le 15 mai pour revenir à Dawson la dernière semaine de mai.

Mon séjour à Dawson fut certes plus long que prévu, cinq mois plutôt qu'un seul. Tout de même j'ai apprécié chaque moment de mon stage en cet endroit; en vérité, je puis littéralement dire qu'on m'a traité comme un prince, un membre d'une belle famille chrétienne. J'ai vécu des heures agréables auprès de nos vieux qui aimaient me raconter leurs expériences de vie dans le Nord canadien. Merci donc à mon compagnon le père Caron qui a su supporter mes conneries, les bonnes religieuses et les aides laïques et même les étudiants ont montré une extrême patience à mon égard. Le père Pouillet est revenu à sa paroisse le 5 juin et moi je retournais à Carmacks le 8 juin. Depuis mon départ, j'ai souvent pensé à Dawson et depuis je revis des souvenirs inoubliables.

Peu après j'ai fait de courtes visites; ce fut toujours une joie de revoir les bons amis.

Jean-Paul Tanguay



Ouvrages généraux pour enfants à la Bibliothèque publique de Whitehorse

Cherchez-vous de l'information pour un projet scolaire? Voulez-vous savoir comment fonctionnent les machines? Les autres pays vous intéressent? Visitez la Bibliothèque publique de Whitehorse et venez trouver réponse à vos questions.

Voici quelques titres pour vous mettre en appétit.

L'histoire du peuple romain, Découvertes Junior - j909 Dec
Ce grand livre coloré contient des renseignements sur la culture, les institutions, la religion, l'arsenal de guerre, et la vie de famille à l'époque de l'Empire romain.

Le Saint-Laurent, Julia Waterlow et Denis-Paul Mawet - j917.4104 Wat
Ce guide du fleuve Saint-Laurent porte sur l'histoire des premiers Canadiens qui ont emprunté ce grand fleuve, les terres agricoles qu'il irrigue et les industries qu'il soutient, de même que la pollution qui menace sa faune et sa flore.

Bricolages des quatre saisons, Ursula Barff - j745.584 Bar
Ce livre contient vingt activités amusantes à faire tout au long de l'année. Faites un jardin à Pâques, une tarte aux cerises en été, des décalques avec des feuilles d'arbre en automne ou un calendrier de l'Avent pour Noël, et ce avec des matériaux simples qu'on trouve à la maison.

La magie du corps humain, Brigitte Boucher - j612 Bou
À l'aide d'images intrigantes accompagnées de vignettes informatives, ce livre explique la respiration, les mouvements, le plaisir des sens et les soins corporels.

Comprendre comment ça marche, Peter Lafferty - J600 Laf
Vous êtes-vous déjà demandé comment fonctionnent les automobiles? Les sous-marins? Les horloges? Ce livre vous apprend comment fonctionnent les machines. De grandes illustrations servent à identifier toutes les pièces.

Yukon
Éducation

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Les soumissions scellées se rapportant aux services énumérés ci-dessous et adressées à l'administration des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Complexe des opérations centrales, 91790, route de l'Alaska, Whitehorse (Yukon) Y1A 5B7, seront reçues jusqu'à 15 h (heure avancée du Pacifique), à la date limite indiquée. Les personnes intéressées peuvent obtenir les documents de soumission en téléphonant à l'Administration des contrats, au (867) 667-3114, ou en se rendant à l'adresse susmentionnée ou à l'un des bureaux de district de MAINC (sauf ceux de Ross River et de Beaver Creek).

Convention d'offre permanente no : 99-6006

Date limite : 30 avril 1999

Services : Accords d'offre permanente de deux (2) ans - Articles et équipements divers sans opérateurs. L'équipement sera utilisé pour divers projets ministériels y compris les activités d'extinction des incendies et de préparation à l'extinction des incendies.

Les articles et équipement divers sans opérateurs peuvent comprendre, mais de façon non limitative, les éléments suivants :

- Camions avec caravane;
- Pompes à eau (de dimensions et de types divers);
- Véhicules tous terrains (VTT) et remorques;
- Groupes électrogènes (de toutes les dimensions);
- Chariots élévateurs à fourche;
- Véhicules de plaisance et sellettes d'attelage;
- Camps mobiles (c.-à-d. cabines faisant office de cuisinettes, de salles de bain, de couchettes, de bureau, etc.) et accessoires (c.-à-d. réfrigérateurs, cuisinières, congélateurs, grills, etc.);
- Articles de camps (p. ex. groupes électrogènes, réservoirs d'eau potable, réservoirs d'eaux noires, etc.);
- Tables de pique-nique;
- Toilettes portatives;
- Tentes de poste de commandement;
- Congélateurs.

INSTRUCTIONS

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) ne s'engage à accepter aucune des soumissions y compris la plus basse.

Le MAINC a l'intention d'attribuer plusieurs accords d'offre permanente en vertu du présent appel d'offres.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Judy Robbins, MAINC, Administration des contrats, Whitehorse (Yukon) au (867) 667-3114.

Canada

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆
Qui suis-je?

Je suis né le 1^{er} avril à Whitehorse, je pesais presque neuf livres et ma grand-maman Alberta est venue du Québec pour me voir!

Réponse : Je suis Guillaume, le petit frère de Jonathan et le bébé chéri de José Roberge et de Martine Caron.

◆◆◆
M^{me} Marité Bernard était de passage dans la capitale yukonnaise pour visiter sa fille Angélique. Elle est repartie en affirmant qu'elle reviendrait un de ces quatre matins afin de voir le soleil de minuit.

◆◆◆
Ils ont pris leur décision! Andy Freeman, Nicole Breton et leur fils Armel prendront la route de l'Ontario, London plus précisément, en août prochain. Andy retourne aux études.

◆◆◆
Sylvie Binette en aura long à raconter quand elle rentrera au pays. Elle est allée passer le congé pascal sur les îles Lofoten en Norvège! Par ailleurs, c'est avec beaucoup de fierté qu'elle nous apprenait dans un message informatique que son fils Xavier parle maintenant couramment le suédois!

◆◆◆
Au revoir aussi à Christian Robillard qui fait partie d'une race très particulière de gens : ces personnes qui vous donnent l'impression de toujours avoir été là. Bien que Christian n'ait été ici que trois mois pour un contrat, il laisse plein d'amis derrière lui!

◆◆◆
Bonne chance à Angie Charlebois qui renie l'état d'errance pour adopter une résidence permanente : la jeune femme est devenue propriétaire d'une jolie maison.

◆◆◆
Un autre qui s'apprête à faire le grand saut : l'ami Mario Héroux. Mario devrait finaliser sous peu la transaction qui fera de lui un proprio.

◆◆◆
Jamais deux sans trois... Marc Champagne, lui aussi est devenu propriétaire ce printemps. Félicitations à tous!

◆◆◆
Nous adressons nos plus sincères condoléances à Louise Cashaback dont le père est récemment décédé.

◆◆◆
Prompt rétablissement à Alain Desrochers qui s'est malencontreusement fait une entorse en jouant au volleyball.

◆◆◆
Félicitations à Nicolas Andreiu qui a un nouveau titre, celui de traducteur agréé. Nicolas a passé avec succès le test d'agrément donné par le Conseil des traducteurs et interprètes du Canada.

◆◆◆
La voix mélodieuse d'Olivier Leroux a surpris plusieurs personnes lors d'une soirée Karaoke dans un bar local. On lui aurait même offert un contrat...

◆◆◆
Outre leur amour des mots bien écrits, elles partagent le bonheur d'être nées en avril, le mois annonciateur du printemps.

◆◆◆
Bonne fête à l'ancienne correctrice d'épreuves de votre journal préféré, l'Aurore boréale, nulle

◆◆◆
autre que Danièle Robillard.

◆◆◆
Bonne fête à la correctrice d'épreuves actuelle de votre journal préféré, l'Aurore boréale, nulle autre que Lise Ouimet.

◆◆◆
Bon retour au pays à Guillaume Roy qui est rentré à Whitehorse pour la saison estivale.

◆◆◆
Félicitations à Ève Camolli qui travaille maintenant à la section française de la librairie Mac's Fireweed.

◆◆◆
La section française célèbre cette année son dixième anniversaire!

◆◆◆
Vous vous demandez comment faire pour voir votre nom ou celui de vos amis dans la chronique des Rapides du cheval blanc? C'est simple comme bonjour...

◆◆◆
Décrochez le téléphone et composez le 667-2931.



Service de garde en français

J'offre un service de garde en milieu familial en français pour les enfants âgés entre 6 mois et 5 ans. Je demande un minimum de trois jours par semaine. J'ai plus de 10 ans d'expérience.

Yvette Delisle
au 667-4409

Pour y voir de plus près...



**Abonnez-vous à
L'AURORE BORÉALE
le journal qui scrute
l'actualité franco-yukonnaise**

Pour la somme de 20 \$, le journal vous offre 11 numéros par année comprenant des nouvelles de la communauté franco-yukonnaise, des chroniques sur des sujets variés, des entrevues exclusives et un vent de printemps!

Veuillez trouver ci-joint, un chèque au montant de 20 \$ pour un abonnement d'un an à l'Aurore boréale

Faites parvenir ce coupon d'abonnement à :
L'Aurore boréale
C.P.5205, Whitehorse
(Yukon) Y1A 4Z1

Nom -----
Adresse -----

Petites annonces

À louer : maison meublée à Takhini. 3 chambres. Mi-mai à la fin d'août. Martine au 633-5652

Maison à vendre. Quatre chambres, éclairée, beau grand terrain. Nicole au 6683654

Nous sommes là pour vous



- Bibliothèque • Dépliants
- Livres • Vidéocassettes
- Affiches • Échanges de seringues

Accueil chaleureux du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

7221, 7^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1R8

Tél.: (867) 633-2437 Téléc. (867) 633-2447

Nous acceptons les frais d'appels.

Faites une croix là-dessus



Sanctions sévères de mise en fourrière des véhicules maintenant en vigueur

À compter d'avril 1999, les conducteurs pris en défaut en état d'ébriété, sans assurances ou sans permis valide verront leur véhicule confisqué et mis en fourrière.

Les conducteurs qui présentent un danger pour les autres usagers de la route risquent maintenant la mise en fourrière de leur véhicule, la suspension immédiate de leurs privilèges de conduite ou des périodes plus longues de suspension.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-5315 ou le 1-800-661-0408, poste 5313.

Pensez-y donc

Yukon
Government

GRC RCMP